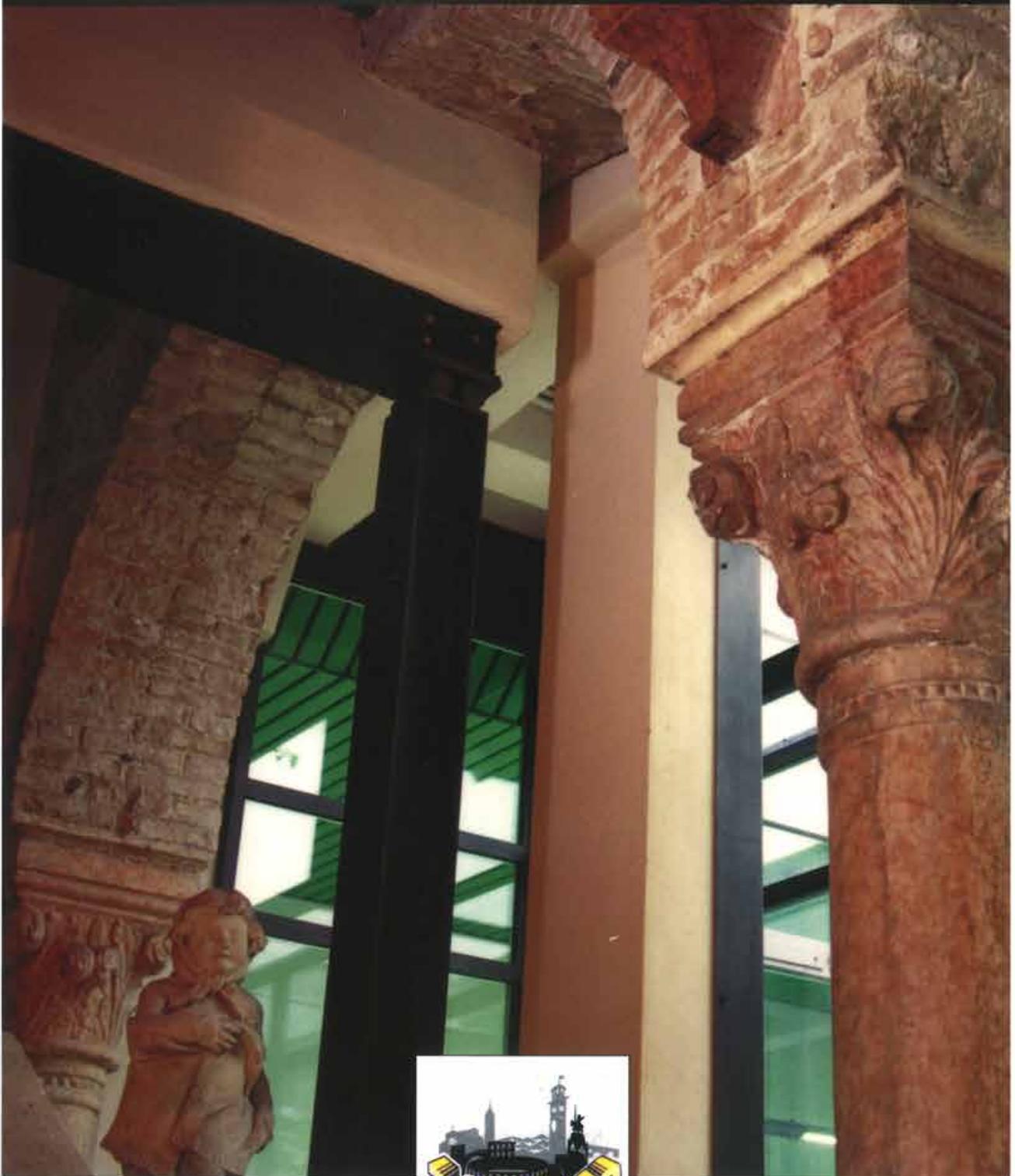


Verona Stone & Stein

FREE CIRCULATION

N. 6 Maggio 1999

NATURAL MARBLES & GRANITES FROM VERONA TO THE WORLD - MARMOR, GRANIT, NATURSTEIN VON VERONA IN DIE WELT



I.P. Supplemento a Business Stone 34 - Ever edizioni Galleria Gandhi 15 - 20017 RHO Milano - reg.Trfb. MI 673/12.12.92 sped. in a. p. - 45% - Art. 2 Comma 20/B Legge 662/96 Filiale di Milano



ASMAVE - CONSORZIO MARMISTI VERONESI

Via Passo Napoleone 1103/D - 37020 VOLARGNE - VERONA / ITALY - Tel 045 / 6862369 - fax 045 / 7732313 - Email: asmave@iol.it - <http://www.asmave.vr.it>

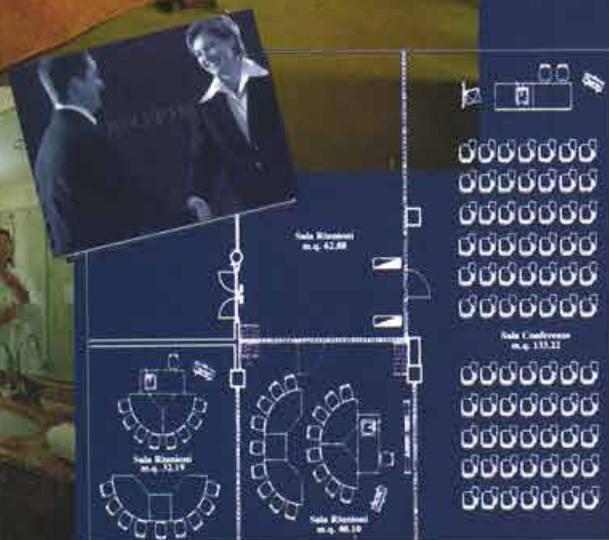
15 minuti da Verona - 5 dal Lago di Garda
 300 metri dal casello autostradale (A22) di Affi-Lago di Garda sud - 10 minuti dall'aeroporto di Verona
 15 Minuten von Verona - 5 Minuten von Gardasee
 300 m von der Autobahnausfahrt "Affi-Lago di Garda sud" (A22) - 10 Minuten von Flughafen Verona
 15 minutes from Verona - 5 from the Lake Garda
 300 m from the "Affi - Lago di Garda sud" (A22) highway exit - 10 minutes from the Verona airport



Park Hotel Affi



via Danzia - I 37010 AFFI VR - tel. 045 6 266 000 fax 045 6 266 444
 e.mail: info@parkhotel-affi.com - internet: www.parkhotel-affi.com



105 business rooms con collegamenti telefonici ISDN, prese per internet e fax, pay TV e satellitare.
 105 Suiten für Geschäftsreisende mit ISDN Anschluss für Fax und Internet Zugang, pay TV un Kabelfernsehen.
 105 Suites for business men with ISDN links for Internet and fax, pay and cable TV.

Sale conferenze fino a 200 persone con traduzioni simultanee e video conferenza.

Seminar- und Schulungsräume für bis zu 200 Personen mit Simultanübersetzungsanlage un modernster Kommunikationstechnik
 Conference rooms with a capacity of up to 200 people equipped with simultaneous translation facilities and the latest multimedial technology



Worldwide Hospitality

GOLDEN TULIP

WORLDWIDE

Appunti periodici di storia, architettura ed arte dedicati ai migliori esempi di impiego dei marmi, graniti e pietre naturali prodotti dall'industria lapidea veronese. Edizione internazionale fuori commercio promossa dall'Asmave (Consorzio dei marmisti veronesi) in collaborazione con l'Associazione Industriali della Provincia di Verona.

Periodical observations on history, architecture, and art devoted to the finest examples of the application of marble, granite, or natural stone products from the Verona stone industry. Special international edition sponsored by the Associazione dei Marmisti Veronesi (ASMAVE) and the Associazione Industriali della Verona administrative province.

Periodische Hinweise zur Geschichte, Architektur und Kunst im Zusammenhang mit hervorragenden Beispielen der Verwendung von Marmor, Granit und Natursteinen der veronesischen Steinindustrie. Unverkäufliche internationale Ausgabe, in Auftrag gegeben von der Asmave (Verband der veronesischen Marmorbetriebe) in Zusammenarbeit mit der Associazione Industriali della Provincia di Verona.

Consorzio Marmisti Veronesi

Via Passo Napoleone 1103/D - 37020 VOLARGNE - VERONA / ITALY
Tel. 045.686.2369 - fax 045.773.2313
e.mail: asmave@iol.it - http://www.asmave.vr.it

Comitato di redazione:

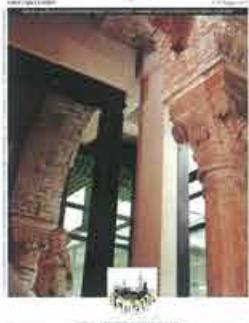
Rapporto con stampa, Enti pubblici: **Gualtiero Alberti** (Presidente Asmave) e **Adriano Segattini** (Presidente onorario) - Promozione e sviluppo: **Fabio Coltri** - **Marco Fasoli** - Rapporti con la scuola del marmo; **Fabio Coltri** e **Adriano Segattini** - Predisposizione marmoteca: **Francesco Antolini**, **Attilio Quintarelli**, **Paolo Savoia** - Rapporti con la Segreteria UNI: **Paolo Savoia** e **Diego Testi** - Rapporti per la discarica: **Aldo Breoni**, **Nazzareno Fagiani** - Servizi Internet: **Francesco Antolini**, **Diego Testi**.

I testi pubblicati in Stone & Stein riportano le opinioni degli autori e possono non coincidere con quelle della Direzione e dell'Editore. - Stone & Stein, tutti i diritti sono riservati a norma di legge. I testi possono essere liberamente riprodotti previa semplice informazione scritta e con citazione dell'autore e della fonte.

Texts contained in Stone & Stein express the opinions of their authors, and do not necessarily comply with those of the editorial body of the magazine.

All rights reserved. Texts may be reproduced with prior written permission from the author and source.

Stone & Stein



supplemento a Business Stone n°34

Editore: Ever Galleria Gandhi 15 - 20017 Rho /Milano
tel. 02/939.00.740 - 939.00.750 fax (.. 39) 02 939.00.727
e-mail: bstone@tin.it

Direttore responsabile: Emilia Gallini
Progetto editoriale: Giancarlo Lazzaroni
Redazione Verona: Francesca Oliboni

Elaborazione grafica: 6&p-Ever
Prestampa e stampa: Reggiani Centro Litografico Industriale
via Tonale 133 - 21100 Varese
Registrazione presso il Tribunale Milano
al numero 673 del 12/12/1992.
Iscrizione Reg. Naz. Stampa 5737 del 14/04/97
Spedizione in A.P. -45% art 2 comma 20/B
legge 662/96 filiale di Milano

Studi e relazioni: Gualtiero Alberti, Luigi Antolini, Fabio Coltri, Emilia Gallini, Giancarlo Lazzaroni, Paolo Savoia, Adriano Segattini, Silvano Zanoni.

Foto d'archivio Sei/Ever escluse le foto del servizio "La lunga storia della pietra fornite dall'Architetto Zanoni. Copertina riprodotte la ricostruzione in marmo di Verona della casa sita in via Flangini 3 a Verona.

n°6 - maggio 1999



INDEX

- 3 Who we are
- 5 From Verona into the World
- 13 The long history of stone
- 21 The use of stone in paving and flooring
- 25 The biggest marble and granite "Prêt-à-Porter" can now be found in Verona
- 31 And after work ...
- 33 Verona Stone & Stein news
- 44 address



INHALTSVERZEICHNIS

- 3 Wir mochten uns vorstellen
- 5 Aus Verona in die Welt
- 13 Der lange weg des Steins
- 21 Die Verwendung von Steinmaterial für Bodenbeläge
- 25 In Verona befindet sich der grösste "Prêt-à-Porter" show room für Marmor und Granit
- 31 Und nach der arbeit ...
- 33 Verona Stone & Stein - Nachrichten
- 44 address



INDICE

- 3 Chi siamo
- 5 Da Verona al Mondo
- 13 La lunga storia della pietra
- 21 L'impiego della pietra nelle pavimentazioni
- 25 A Verona dove si trova il più grande "Prêt-à-Porter" del marmo e del granito
- 31 E dopo il lavoro ...
- 33 Verona Stone & Stein news
- 44 Indirizzi utili

CHI SONO I MARMISTI VERONESI

LIST OF ASMAVE ASSOCIATE MEMBERS

VERZEICHNIS DER MITGLIEDER VON ASMAVE

A.G.V. marmi e graniti s.r.l. - Via Pegrosse, 157	37020	VOLARGNE	VR
Alberti Cav. Anselmo s.r.l. - Viale dell'Industria, 13	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Alberti Graniti s.n.c. di Alberti Mario & C. - Loc. Case Sparse, 6, Montindon	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
A. Mandinelli s.n.c. di Mandinelli G. - Via S. Martino, 1/A	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Antolini Luigi & C. s.p.a. - P.O.Box 78	37015	DOMEGLIARA	VR
Antonio Marmi Eredi s.r.l.	37026	S.LUCIA DI PESCANTINA	VR
Arena Marmi s.r.l. - Via Sottomori, 771/b	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
B.I.G. s.p.a. - Via dell'Industria, 13	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Be.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c. - Loc. Cona, 16/a	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Bellorio Daniele - Via A.Volta, 33	37050	VAGO DI LAVAGNO	VR
Biasi Emilio & Figli s.p.a. - Via Gesso, 4, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Cereser Marmi s.p.a. - Via Barbuzzola	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Edilgraniti s.n.c. - Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Essegi Marmi s.a.s. di Giulio Savoia & C. - Via Passo di Napoleone, 521	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Eurotrading s.p.a. - Via Napoleone 6 Fraz. Ponton	37015	DOMEGLIARA	VR
F.lli Testi s.a.s. di Testi Claudio & C. - Via dell'Industria, 46	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
F.lli Vanti s.n.c. - Via Reolto, 2	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VR
Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C. - Viale dell'Industria, 36/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Fiorio Guido & C. s.a.s. - Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Fratelli Ferrari s.n.c. - Via S.Apollinare, 19	37020	LUGO DI GREZZANA	VR
Graniti Marmi Affi s.n.c. - Vicinale Seriel	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Guardini Pietre s.r.l. - Loc. Croce di Schioppo, 2	37020	NEGRAR	VR
I.M.A. Industria Marmi Adige s.r.l. - Via Marconi, 52, Fraz. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Intermarmi s.a.s. di Leardini Fernando & C. - Via Pegrosse, 6	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Ital-Export s.r.l. - Via Ceredello, 57	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Laiti Achille Scultore - Loc. Fosse, 196	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a. - Via Gesso, 20, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Marmi Bavaria s.r.l. - Via Sottomori, 771/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Boscaini s.p.a. - Via Sottomori, 570	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Bruno Zanet s.r.l. - Via Paganella, 79	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Caprini s.n.c. di Caprini Roberto - Via Lanza, 5	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi Coltri Luigi s.n.c. - Loc. Gamberon	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Marmi Corradini s.r.l. - Via Gorgussola	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Marmi Fioretta s.n.c. - Via del Marmo, 779/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Fratelli Fasoli s.n.c. di Giancarlo e Gianfranco - Via del Marmo, 98/B	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Kappa s.n.c. di Zocca Renato - Via Pegrosse, 560/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi La Bella s.r.l. - Loc. La Bella	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi La Groletta s.n.c. - Via dell'Industria	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi La Precisa s.a.s. - Loc. Montindon, 4	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi La Rocca s.p.a. - Loc. Zuane	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Marmi Mario Testi s.a.s. - Via Vegri, 418	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Mincio s.n.c. di Mischi Stefano & C. - Via Scarpina, 1	37067	SALIONZE DI VALEGGIO S/M	VR
Marmi Montebaldo s.n.c. - Via 1o Maggio, 260/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Pellegrini s.a.s. - Via IV Novembre, 10	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi Perusi s.r.l. - Via Lungadige Trento, 24	37012	BUSSOLENGO	VR
Marmi Pila s.r.l. - Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Marmi Ronca s.n.c. - Via del Marmo, 135	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Rossi s.p.a. - Loc. Monteiano	37010	CAVAION VERONESE	VR
Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino & C. - Via Prealpi, 41	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VR
Marmi Santa Caterina s.a.s. - Via Napoleone, 27	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi San Martino - Via S. Martino, 13	37015	CAPRINO VERONESE	VR
Marmi Sava s.r.l. - Via Casetta, 118	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi Valpolicella s.a.s. - Via Brennero S.S. 12	37020	NEGARINE	VR
Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C. - Via Vegri, 283/g	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Verona s.r.l. - Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi Zenatelli di Zenatelli Leonello e Giorgio & C. s.a.s. - Via del Marmo, 1360	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmifera Alpina s.p.a. - Via Paganella, 2/4	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
P.D.F. s.r.l. - Via Sottomori, 502	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C. - Via Croce di Schioppo	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Pietre della Valpolicella srl - Via Bellavista, 3	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Quarella s.p.a. - Via Francia, 4	37135	VERONA	VR
Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l. - Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
R.B. Segheria Marmi s.r.l. - Via del Marmo, 369/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Rover Stone Color & Design s.r.l. - Strada della Giara, 23	37030	POIANO	VR
Santa Margherita s.p.a. - P.O.Box 23	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C. - Via Ca' del Diavolo, 22	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Sottilmarmo Savoia s.n.c. - Via Passo di Napoleone, 25	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Tommasi Antonio & C. s.n.c. - Via del Marmo, 94/a	37010	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Tommasini Group - Tommasini lavoraz. marmo-Master srl - Via Lanza 20	37019	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Unione Marmisti soc.coop.a.r.l. - Via Corgnano, 38	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Unione Produttori Veneti s.r.l. - Via Napoleone, 26	37015	DOMEGLIARA	VR

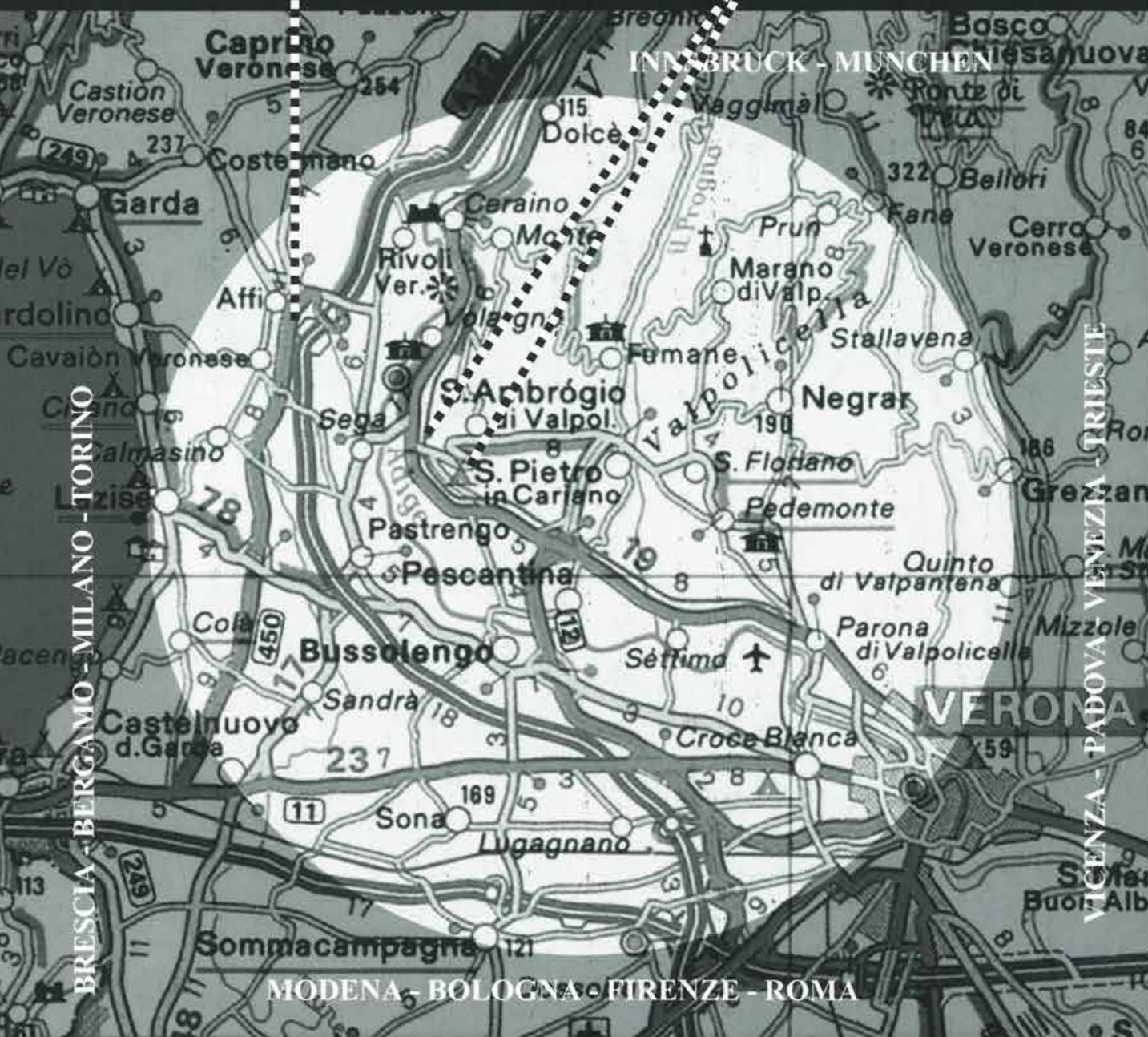
... E DOVE SI TROVANO LE AZIENDE
PRESENTATE IN QUESTO NUMERO

...WHERE TO FIND THE COMPANIES
FEATURED IN THIS ISSUE

...UND WO BEFINDEN SICH DIE IN DIESEM
ERSTEN HEFT VORGESTELLTEN FIRMEN

AGV
ALBERTI GRANITI
ANTOLINI LUIGI & C
ESSEGI MARMI
FRATELLI TESTI
GRANITI MARMI AFFI
MARMI PELLEGRINI
PDF
SANTA MARGHERITA
SOTTILMARMO SAVOIA
EUROTRADING

PARK HOTEL AFFI



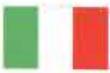


MARMI & GRANITI

I-37010 S. AMBROGIO V. (VR) - ITALY
Via IV Novembre, 10
Tel. 045/6861055 (r.a.) - Fax 045/7732333
Codice Fiscale e Partita IVA IT 00220800239

da Verona al mondo

From Verona into the World - Aus Verona in die Welt

 Per noi che lavoriamo i marmi e i graniti lo scopo principale è sempre stato quello di migliorare la produzione, renderla più economica con nuove soluzioni, realizzare nuove forme per sviluppare nuovi impieghi, ma poi non abbiamo posto la necessaria attenzione su come favorire le scelte e su quanto valore aggiunto la pietra naturale può dare ad ogni progetto.

Ci hanno comunque pensato altri imitando sulle superfici ceramiche i nostri colori, le nostre venature, utilizzando indebitamente i nostri nomi anche per definire questi falsi della natura. Nel grande mercato del commercio edile abituato a considerare la facilità di approvvigionamento più che la qualità, queste imitazioni hanno facilmente superato l'originale tant'è che oggi siamo obbligati ad intervenire sugli stessi mercati dell'alta serialità per far valere le caratteristiche inimitabili del prodotto naturale.

E' difficile dire quanto i marmi e i graniti abbiano ceduto in termini valutari alle imitazioni. E' comunque evidente che buona parte dei problemi che il settore incontra sui mercati internazionali è che arriva oramai come alternativo delle copie di se stesso senza porre in evidenza che il prodotto naturale è ben altra cosa nella sua purezza elementare, nella resistenza, qualità, fantasia e, perché no, in quel piacere che si ha nell'averlo saputo capire prima d'altri.

Questo è il messaggio che oggi parte da Verona, dall'Asmave. Un messaggio obbligato da parte di chi ha sempre saputo anticipare i tempi cercando nuovi metodi di lavorazione e ricerche di nuove opportunità con iniziative incisive e non casuali come quelle che oggi prevalgono. Ci sono documenti in una ditta della Valpolicella che testimoniano il lavoro di quattrocento anni orsono, altri di cent'anni raccontano dell'Esposizione Universale di Torino dove il marmo veronese ha forse fatto la sua prima fiera.



For those of us who work with marble and granite the main objective has always been to improve production, employing new techniques to make it more economical, finding new forms for new uses, but we have not paid sufficient attention to making it a more obvious choice and to the added value that natural stone can give to projects.

Others thought of this in our place, imitating our colors and natural veining in ceramics, unjustifiably using our names to describe these imitations. In the vast construction market, used to considering ease of supply rather than quality, these imitations have



Für jene, die in der Marmor- und Granitbranche tätig sind, bestand das Hauptanliegen schon immer darin die Produktion zu verbessern und mittels Einführung neuer Lösungen wirtschaftlicher zu gestalten sowie neue Formen für neue Anwendungsgebiete zu schaffen. Andererseits haben wir jedoch nicht genug Aufmerksamkeit darauf gelegt, wie Entscheidungen begünstigt werden können und wieviel Mehrwert der Einsatz





MARIO e VALENTINO F.lli PELLEGRINI
 Negozianti in Marmi e Proprietari di Cave
 S. AMBROGIO V. P.
 (VERONA)

Prospetto
 DEI
MARMI E LASTRE
 Listino dei Prezzi

VERONA
 SPAD - GIORDI - TIP. G. ZANON
 1938

PROSPETTO
 dei Marmi appartenenti ai vari Depositi Ottocentici

Cant. Prodotto	DENOMINAZIONE	DIMENSIONI metri e centimetri			PREZZO per m. quadr.
		Lunghezza	Larghezza	Spessore	
1	Brocceffo rosso sanguigno	2,00	1,00	0,20	280
2	Brocceffo rosso carico	3,00	1,25	0,20	18,5
3	Marmorio rosso carico	4,00	1,25	1,00	105
4	Rosso comune carico	4,50	1,20	1,00	83
5	Rosso Marmorio	4,50	1,20	1,00	100
6	Rosso scuro	4,50	1,20	1,00	90
7	Rosso chiaro di base	4,50	1,20	0,80	90
8	Rosa di Monte	4,00	1,20	1,00	115
9	Giallo	3,00	1,00	0,20	165
10	Giallo pallido	4,00	1,20	1,00	100
11	Marmorio chiaro	4,00	1,20	0,80	120
12	Marmorio carico	2,00	1,00	0,20	180
13	Marmorio bianco	4,00	1,20	1,00	100
14	Lamolinella fondo giallo	1,20	1,00	0,20	300
15	Perino rosiccio	1,20	1,00	0,20	320
16	Lamolinella fondo cenere	1,20	1,00	0,20	280
17	S. Vitale fondo chiaro	1,50	1,00	0,20	300

Questi Marmi sono comunemente usati per Colonne, Pilastri, Capitelli, Architravi, Fregiate, Rivestimenti, Zoccoli, Basamenti, Giralline, Balustrate, Vasche, Cornici di parete e fontane e qualsiasi altro lavoro decorativo per opere pubbliche e private come Spalle e Fila di ponti, Manufatti di presa ecc. ecc. sono tutti resistenti alle azioni atmosferiche, e suscettibili a qualunque lavorazione e polimento a specchio.

Quelli ai N. 1, 14, 15, 16, 17, sono adatti per lavori di lume come Rivestimenti, Colonne, Balustrate, Monumenti ecc. ecc. avendosi piccole dimensioni ed essendo sottili.

Si fa molto uso anche per terrazzi, pavimenti alla Veneziana e simili. Riservasi comunemente il Bianco, il Rosso, il Giallo, che venduti in frangimenti o saglie al prezzo di L. 1,00 - s. 3,50 il quintale, sul vagone a Donzigrara.

I prezzi approssimativi, come quelli del precedente prospetto, s' intendono per le misure ordinarie commerciali standardizzate. Per misure speciali prezzi da convenirsi.

Sono anche passati più di cinquanta dalla prima fiera del marmo in Veneto e quasi quaranta dalla prima vera specializzata di Sant' Ambrogio Valpolicella il piccolo paese da dove la gente emigrava in tutto il mondo insieme al suo mestiere e che, anche grazie alla sua fiera, ha saputo far crescere il primo polo produttivo mondiale dando una delle più grandi dimostrazioni di capacità imprenditoriale di

had no trouble in overtaking the original, with the result that today we are obliged to compete in the same mass production markets in order to uphold the inimitable features of our natural product.

It is difficult to say how much marble and granite have lost to imitations in terms of value. It is, however, clear that many of the problems met by the sector in the international markets are due to the fact that the product is now seen as an alternative to copies of itself without being able to emphasize that, as a natural product, it is indeed different thanks to its pure form, resistance, quality, design and that we take



Naturstein dem einzelnen Entwurf verleihen kann.

Diese Arbeit haben andere getan, indem sie unsere Farben, unsere Maserungen auf Keramikoberflächen imitiert und diese Fälschungen der Natur auch noch mit unseren Namen benannt haben. Auf dem riesigen Markt des Baustoffhandels, der schon immer die Einfachheit der Beschaffung höher bewertet hat als die Qualität, haben diese Imitate das Original sehr bald überrundet, und wir sind heute gezwungen uns auf dem Markt der Serienprodukte zu messen, um die unnachahmlichen Eigenschaften des Naturproduktes hervorzuheben.

Es ist schwierig die Wertanteile zu bestimmen, die die Marmor- und Granitbranche an die Imitationen abgetreten hat. Offensichtlich ist jedoch, dass ein guter Teil der Probleme der Branche auf den internationalen Märkten in der Tatsache begründet ist, dass sie sich heutzutage als Alternative zu den Kopien von sich selbst auf dem Markt anbietet, ohne hervorzuheben, dass das Naturprodukt unvergleichlich ist, hinsichtlich dessen elementarer Reinheit, Widerstandskraft, Qualität, Phantasie sowie, warum nicht, jener Freude, die man empfindet, diese Tatsachen eher als andere gewusst bzw. festgestellt zu haben.

Dies ist heute die Message aus Verona, von der Asmave. Eine zwingende Message seitens derer, die schon immer in der Lage waren ihrer Zeit voraus zu sein, neue Bearbeitungsmethoden zu entwickeln sowie neue Möglichkeiten zu suchen, und dies mittels gezielter Initiativen, die nicht dem Zufall überlassen sind. In einem Unternehmen im Valpolicella gibt es Dokumente, die die Arbeit von vor 400 Jahren belegen. Weitere 100 Jahre alte Dokumente belegen, dass der Veroneser Marmor anlässlich der Universal-Ausstellung in Turin wahrscheinlich zum erstenmal ausgestellt worden war.

Fünfzig Jahre sind auch seit der ersten Marmormesse in Venetien vergangen sowie nahezu vierzig Jahre seit der ersten ausgesprochenen Spezialmesse in Sant'Ambrogio Valpolicella, dem kleinen Ort, aus dem die Leute einst gemeinsam mit ihrem Beruf in die ganze Welt ausgewandert sind, und der dank seiner Messe zum bedeutendsten produktiven Pol der Welt gewachsen ist und grosse unternehmerische Gewandheit als Beispiel für alle bewiesen hat.

Le foto, la documentazione di questa pagina e di quelle precedenti riguardano la Marmi Pellegrini di Sant'Ambrogio Valpolicella

QUALITA' AL VOSTRO SERVIZIO

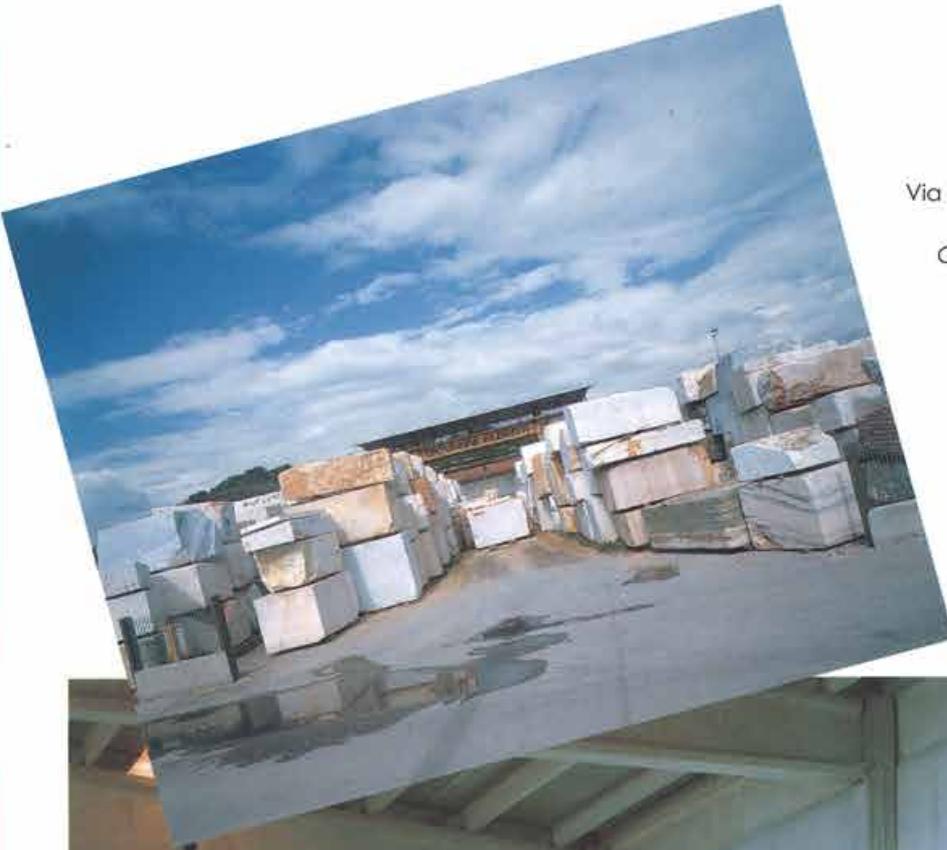
QUALITY AT YOU SERVICE - QUALITÄT ZU IHREN DIENSTEN



A.G.V. marmi & graniti s.r.l.

Via Pegrosse, 157/C - 37020 VOLARGNE di DOLCÈ (VR)
Tel. 045.6860560 Fax 045.6860544

Cantiere: Via Casetta - 37020 DOMEGLIARA (VR)
Tel. 045.6861189





futuro è ora nel mercato, nella forza con cui la pietra naturale si saprà imporre sulle imitazioni che si sono appropriate di una parte del mercato dei marmi e i graniti pur non avendone le caratteristiche.

Ed è per questo che nella provincia di Verona si stanno attrezzando dei riferimenti permanenti a disposizione dei progettisti, dei costruttori edili e delle altre componenti del settore. E' la nuova strategia della valle più storica e attiva che aggiunge alla sua grande struttura produttiva un nuovo modello di marketing che non limita la disponibilità dei marmi e dei graniti al livello industriale o al periodo troppo limitativo di una fiera ma la proietta nella più ampia disponibilità di un grande esposizione permanente dove incontrarsi con molta facilità per risolvere ogni necessità e conoscere quale altra fantasia di colori assolutamente naturali i marmisti veronesi hanno saputo scovare in ogni parte del mondo.

Questo numero di Stone & Stein vuole spiegare proprio questo.



*Gualtiero Alberti
Presidente Asmave*

pleasure in being the ones who discovered this first. This is the message that comes from Asmave, Verona. A message from those who have always been ahead of time, looking for new methods of working and new opportunities with serious decision-making, not the haphazard choices that prevail today. One Valpolicella firm has documents relating the work of four hundred years ago, others describing the Universal Exhibition in Turin one hundred years ago, where Veronese marble perhaps made its first appearance at a fair.

More than fifty years have gone by since the first marble trade fair in the Veneto and almost forty since the first really specialized one in Sant' Ambrogio Valpolicella, the little town from which people emigrated with their trade all over the world. Thanks to its fair this town has developed the first production center in the world, giving a great demonstration of entrepreneurship and becoming an example for all.

The future now lies in the market and in the strength of natural stone in competing with the imitations that have taken part of the marble and granite market despite their different characteristics. This is why a permanent resource center is being set up in the province of Verona to assist designers, builders and others in the sector. This is the new active strategy of the historical valley, adding to its production potential a new model of marketing that does not limit the availability of marble and granite to the industrial level or to the limited period of a fair, but puts it in the context of a permanent exhibition, where people can meet to discuss needs and explore possibilities, such as the great diversity of natural color that the Veronese marble workers have found all over the world.

The edition of Stone & Stein is dedicated to just this.

Die Zukunft liegt jetzt im Markt, in der Kraft, mit der sich der Naturstein gegenüber den Imitationen behaupten kann, die einen Teil des Marmor- und Granitmarktes an sich gerissen haben, ohne die entsprechenden Eigenschaften zu besitzen. Aus diesem Grund entstehen in der Provinz Verona gegenwärtig eine Reihe von permanenten Bezugspunkten, die den Entwerfern, den Bauunternehmern sowie den anderen Komponenten der Branche zur Verfügung stehen.

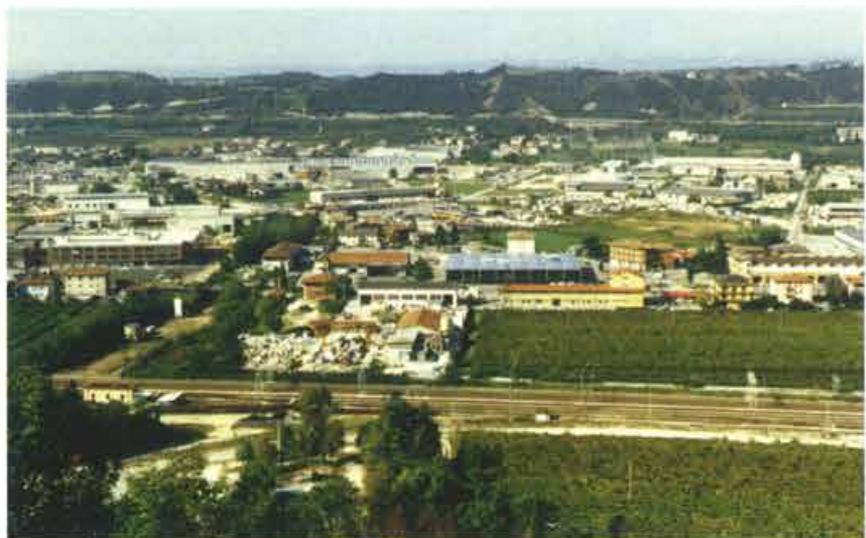
Dies ist die neue Strategie des geschichtsträchtigen und äusserst aktiven Tales, durch die der riesigen Produktionsstruktur ein neues Marketingmodell hinzugefügt wird.

Hierdurch soll Marmor und Granit nicht



allein auf industrieller Ebene sowie anlässlich des kurzen, begrenzten Zeitraumes einer Messe zur Verfügung stehen, sondern im Rahmen einer grossen permanenten Ausstellung, wo man sich treffen kann, um jede mögliche Anforderung zu lösen, und um festzustellen welche phantastische und zugleich natürliche Farbtonung die Veroneser Marmor-spezialisten in der Welt aufgespürt haben.

Die vorliegende Ausgabe von Stone & Stein will genau dies beschreiben und erläutern.





*all'inizio del secolo la musica del maestro
Don Angelo Ferrari e le parole del maestro Guido Bombana
così accompagnavano il lavoro degli scalpellini della Valpolicella.*

*At the beginning of this century the music of Don Angleo Ferrari and the words of
Guido Bombana accompanied the work of the marble workers of Valpolicella.*

*In den ersten Jahren des Jahrhunderts begleiteten die Musik des Maestro Don Angelo
Ferrari und die Worte des Maestro Guido Bombana die Marmorsteinmetzen des
Valpolicellatals bei der Arbeit.*

Larghetto

Gli scalpelli - Coro ad una voce

Parole del maestro Guido Comberi

nei nostri monti n'è un te soro che in fin dei costi val più che
 loro d'ogni colore e qualità ta in Sant'Ambrasio marmosiarra
 ce n'è di quello - che par prosciutto - ce n'è di quello - di tinta
 rosa - e bianco ziglio - e giallo e bisuco - ce n'è per tutto - ma special-
 mente lassu indre o sa
 Coi picconi coi martelli con le punte e gli scalpelli vi sep
 riamo prepa rar monu menti cipri e altar viva il pane il vino e l'oro guida
 grati col sudor viva i frutti del lavoro viva i nostri lavora
 tor | Coi pic | tor

Musica composta del maestro Don Angelo Ferrari

SENZA LIMITI DI FORMA

WITH NO LIMITS OF FORM - OHNE DER FORM GRENZEN ZU SETZEN



P.D.F. s.r.l. - Via Sottomori, 502 - 37020 VOLARGNE DOLCÈ - VERONA - ITALY
Tel. (045) 6861566 (2 linee r.a.) - Telefax (045) 6860455



La lunga storia della pietra

The long history of stone - Der lange weg des Steins



L'esempio illustrato questa volta é la lunga trasformazione di un palazzo medioevale in pietra e legno posto nel cuore della Verona antica e degli interventi storici descritti in uno studio del professor Pier Paolo Brugnoli autore, tra l'altro di una recentissima ricerca sul marmo e sui marmisti della Valpolicella e gli ultimi lavori effettuati dall'architetto Silvano Zanoni che, come abbiamo già scritto sul precedente numero di Stone & Stein, ha lo studio proprio nel centro virtuale del marmo, nella famosa piazza del Comune di Sant' Ambrogio Valpolicella.

Immediatamente al di fuori della cinta delle mure romane che da Porta Leona vanno verso l'Arena per piegare poi ad angolo retto verso S. Nicolò e raggiungere quindi la porta dei Borsari si trova via Flangini nell'ambito di un'isolato pressoché rettangolare posto tra via Leoncino e Stradone S.Fermo e tra la stessa via Flangini. L'edificio di via Flangini 3 si colloca quindi nelle immediate vicinanze della città romana nel luogo dove negli ultimi anni della dominazione longobarda sarebbe sorta una chiesa con annesso monastero dedicato ai Santissimi Farso e Rustico, le cui reliquie sarebbero state in quella circostanza riportate Verona dal Vescovo Annone.

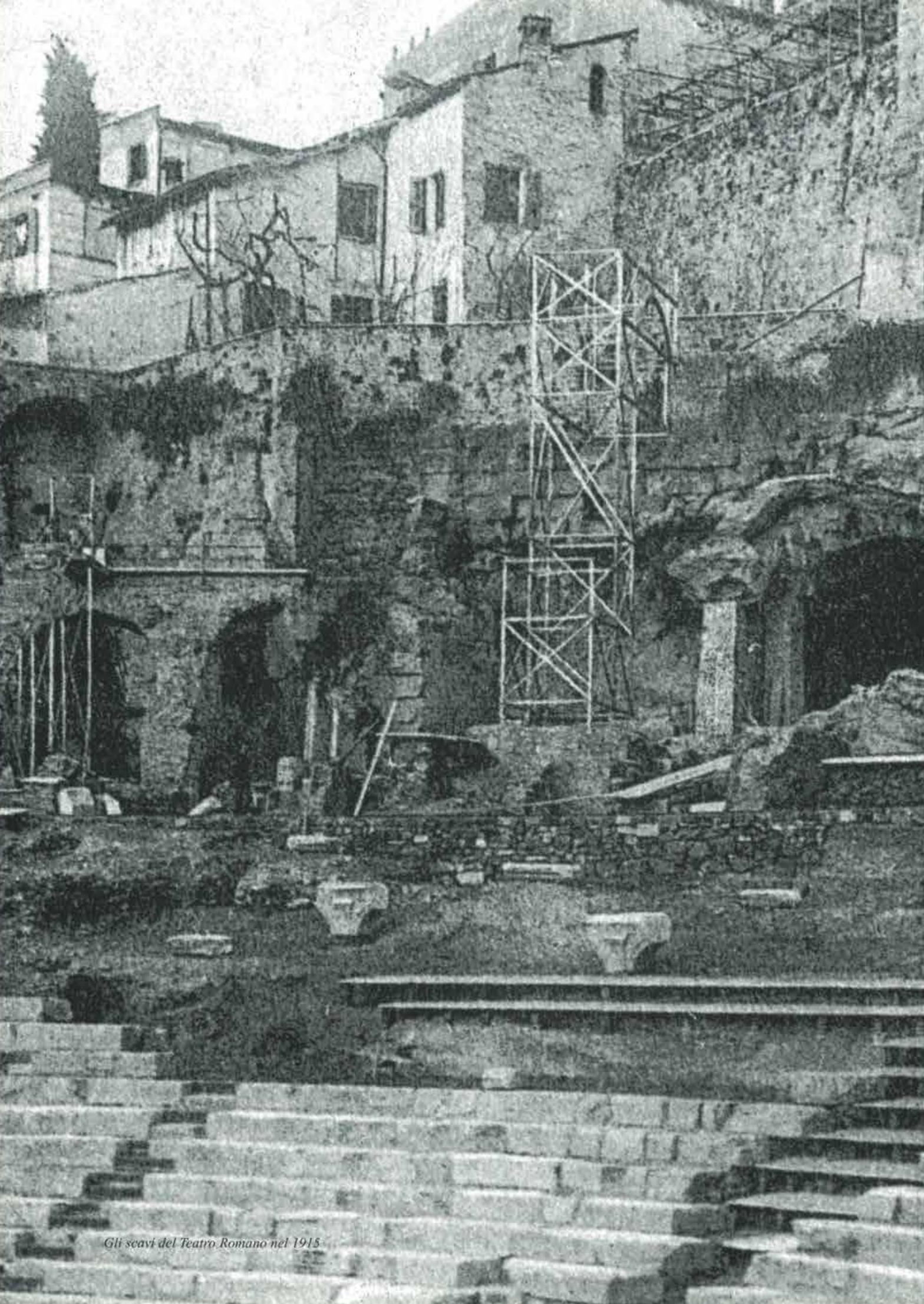


Das Beispiel, von dem wir Ihnen dieses Mal erzählen möchten, ist die langwierige Verwandlung eines mittelalterlichen Palazzo aus Holz und Stein im Herzen des antiken Verona, eine Verwandlung durch historische Eingriffe, die im Büro des Professors Pier Paolo Brugnoli rekonstruiert wurden. Er ist unter anderem der Autor einer kürzlich erfolgten Studie über den Marmor und die Marmorsteinmetzen aus dem Valpolicella und die letzten Arbeiten, die vom Architekten Silvano Zanoni ausgeführt wurden, der, wie wir schon in der vorigen Nummer von Stone & Stein berichtet haben, seinen Arbeitsplatz genau im virtuellen Zentrum des



The example looked at here is the gradual renovation of a mediaeval stone and wood building in the center of old Verona, object of a study by Professor Pier Paolo Brugnoli, who is also the author of a recent research on the marble and marble workers of Valpolicella and the work of the architect, Silvano Zanoni, whose office in the heart of marble country in the famous Piazza del Co-

Marmors an der berühmten Piazza del Comune von Sant' Ambrogio Valpolicella hat. Das Gebäude - in Verona, in der Via Flangini 3 - befindet sich in einem nahezu rechteckigen Block, der von der Via Leoncino, der Strada S. Fermo und der Via Flangini umgeben ist. Hierbei handelt es sich um ein Gebäude, das unmittelbar ausserhalb der römischen Stadtmauern gelegen ist, die sich von der Porta Leona bis zur Arena erstrecken und hier, nach einer 90°-Biegung, zunächst S. Nicolò und dann



Gli scavi del Teatro Romano nel 1915

Ma anche se appena fuori della cinta muraria, questa zona ospitava, già in età romana numerosi edifici come alcune testimonianze archeologiche stanno a provare.

Testimonianze con brani di mosaico a tessere bianche e nere disposte a formare disegni geometrici sono state rilevate anche nell'edificio posto proprio di fronte al numero 3.

Non si sa niente delle origini di questo palazzo che è stato senza dubbio medioevale e che fu sicuramente ricostruito agli inizi del XV secolo. L'organismo, a pianta pressoché quadrata aveva allora, e conservò anche in seguito fino a qualche decennio fa, un cortile interno intercluso fra altre proprietà e nel quale si apriva al piano terreno una loggia e da questa doveva partire una scala esterna che metteva sul piano superiore. Un insieme piuttosto semplice con un porticato al piano terreno, ambienti di abitazione al primo piano e, forse, una soffitta.



Una piccola unità abitativa dunque adatta ad un altrettanto piccolo nucleo familiare. Di queste strutture oggi non rimane moltissimo, dopo i pesantissimi interventi di restauro definite dal Professor Brugnoli "in stile", perpetuati, pur con le migliori intenzioni, all'inizio di questo secolo. Quello che maggiormente si salvò fu il piano terreno un tempo adibito a porticato con loggiato sul cortile. Gli elementi del loggiato: colonne, semicolonne ed archi in marmo veronese esistono ancora anche se, in quella circostanza, il portico veniva semiaccecato dalla costruzione di una scala interna che veniva ad invadere un buon quarto del porticato. Di originale l'edificio dovrebbe ancora conservare le finestre

mune in Sant'Ambrogio Valpolicella was mentioned in the last edition of Stone & Stein.

The building studied here is situated at no. 3 via Flangini, within an almost perfect rectangle created by via Leoncino, strada S. Fermo and by via Flangini itself.

This rectangle is outside the Roman walls that run towards the Arena from Porta Leona before turning at a right angle towards S. Niccolò to reach Porta dei Borsari. We are in fact just outside the Roman city on a tongue of land where in the final years of Longobard domination there was probably a church and monastery dedicated to S. Ferso and S. Rustico, whose remains were brought back to Verona by Bishop Annone.

Although it lies just outside the walls, archaeological evidence shows that the tongue of land had several buildings on it even in Roman times. Da Lisca indicates the presence of "fullones", probably from a cleaners and dyers, under the apse of the church of S. Fermo, while a few decades ago traces of mosaic in a black and white geometric design were found under Palazzo Murari Dalla Corte in via Flangini opposite the building we are studying.

We have no evidence of the origins of this building which is certainly mediaeval and was most probably built at the beginning of the 15th century. The almost square plan originally had and kept until a few decades ago an internal courtyard, bounded by other properties onto which opened a loggia on the ground floor with an external staircase leading to the upper floor. A simple plan then with a portico on the first floor and maybe an attic. A small living unit therefore for a small family.

Not much of the original 15th century building is left today, following massive restoration work "in the style" carried out with the best intentions at the beginning of this century. The best preserved part is the ground floor, once a portico opening on to the courtyard. Some columns, semicolumns and arches still exist, even if the loggia itself was partially blocked up by the building of a large internal staircase taking up a good quarter of the portico.

The trilobe windows on the first floor are probably original as are those on the ground floor, although these were altered during the restoration and extended upwards to give

die Porta dei Borsari erreichen. Auf dieser unmittelbar ausserhalb der römischen Stadtmauern gelegenen Landzunge wurde während der letzten Zeit der longobardischen Herrschaft die Kirche sowie die angrenzende Klosteranlage zu Ehren von S. Ferso und S. Rustico erbaut.

Obwohl sich diese Landzunge ausserhalb der Stadtmauern befand wurden hier bereits in römischer Zeitepoche zahlreiche Häuser erbaut, wie dies durch eine Reihe archäologischer Funde belegt wird. Zum Beispiel erwähnt Da Lisca das Vorhandensein von "fullones" unter der Apsis der Kirche S. Fermo, die mit grosser Wahrscheinlichkeit zu einer Färberei gehörten. Darüber hinaus waren vor wenigen Jahrzehnten in den Fundamenten des - in der Via Flangini gegenüber des hier beschriebenen Gebäudes gelegenen - Palazzo Murari Dalla Corte Teile eines geometrisch gemusterten Mosaiks mit weissen und schwarzen Steinen gefunden worden.

Nichts wissen wir hingegen über den Ursprung des hier beschriebenen Gebäudes, ausser, dass es ohne Zweifel aus dem Mittelalter stammt und sehr wahrscheinlich zu Beginn des 15. Jh. erbaut wurde. Der Baukörper mit einem fast quadratischen Grundriss wies ursprünglich und bis noch vor wenigen Jahrzehnten einen Innenhof mit einer Loggia im Erdgeschoss auf, von dem eine Aussentreppe zum Obergeschoss führte. Demnach handelte es sich um ein einfaches Gebäude mit einem Bogengang im Erdgeschoss, Wohnräumen im Obergeschoss und Dachkammern im Dachstuhl: ein Wohnhaus für eine kleinere Familie.

Von diesen ursprünglichen, auf das 15. Jh. zurückgehenden Strukturen ist heute nur noch recht wenig zu erkennen, nach den radikalen "stilvollen" Restaurierungen, die, obgleich mit den besten Vorsätzen, zu Beginn dieses Jahrhunderts vorgenommen worden waren. Insbesondere im Erdgeschoss wurde die ursprüngliche Anordnung mit dem Bogengang und der Loggia im Innenhof weitgehend beibehalten. Die Bauelemente der Loggia - Säulen, Halbsäulen und Bögen - existieren noch heute, obwohl über ein Viertel des Bogengangs durch den Bau einer äusserst sperrigen Innentreppe verblendet wurde.

Zur ursprünglichen Ausfertigung gehören sehr wahrscheinlich die Dreipassfenster im Obergeschoss sowie jene im Erdgeschoss, obwohl letztere im Laufe der erwähnten "Restaurierung", nach oben verlängert wurden, so dass zwei Räume mit Tageslicht versorgt wurden, die durch die Abteilung des Bogengangs entstanden waren. Hierbei handelt es sich um Fenster von einer gewissen Eleganz, die typisch sind für eine bestimmte Veroneser Architektur des Quattrocento, die wiederum von venezianischen Stilelementen beeinflusst ist. Zum Grossteil ursprünglich sind darüber hinaus auch die Holzbalken und Holzlatten der Decke des Bogengangs, die Oberlichter sowie die

ESSEGI MARMI

ESSEGI MARMI
di Giulio Savoia
Via Passo di Napoleone, 23
37020 VOLARGNE (VERONA)
tel. 045/6860800 r.a. - fax 045/7732972

Sottilmarmo SAVOIA

SOTTILMARMO s.n.c.
di Paolo e Mauro Savoia
Via Passo di Napoleone, 25
37020 VOLARGNE (VERONA)
tel. 045/6860800 r.a. - fax 045/7732972

trilobate del primo piano e quelle del piano terreno anche se queste ultime vennero , sempre nella circostanza del "restauro" già descritto, allungate verso l'alto per dare luce a due locali che si ricavarono nel tramezzare il porticato. Si tratta di finestre abbastanza eleganti comuni agli edifici di una certa architettura veronese del quattrocento che si ispira a moduli veneziani. Ancora in buona parte originali dovevano essere anche i soffitti del porticato , i travi, cantinelle, lucernari e metope tutte in legno scolpito e decorato con modalità anch'esse tipiche del quattrocento come i resti degli affreschi decorativi con motivi floreali venuti alla luce durante un assaggio agli intonaci nei sottoarchi del loggiato al piano terra. Originali dovrebbero anche essere le capriate del tetto trasportate nella più recente sopraelevazione dell'edificio al terzo piano, le finestre del secondo piano che nel quattrocento davano la luce al solaio. Le due esterne furono comunque allungate verso il barso dal restauro del novecento quando furono trasformate in porte per l'accesso a due balconcini; I pilastri di sostegno potrebbero essere originali del quattrocento, ma è sicuramente falso l'arco prurilibato che lo completa.

I lavori eseguiti nei primi del novecento furono innanzitutto dedicati alla costruzione di una grande cantina che sporge con la sua copertura a volta reale sull'originale quota del pavimento del portico riprodotto dalle foto. La colonna centrale viene ora a trovarsi ad un livello inferiore rispetto questa piattaforma. Su metà di questa fu costruita la grande scala a numerose rampe che serve tutto il fabbricato rendendo,

light to two rooms created by dividing the loggia. The windows are rather elegant, like those of 15th century Veronese architecture taken from Venetian models.

The ceilings of the loggia, the beams, skylights and metopes in sculpted wood with typical 15th century decorations are also largely original. Remains of decorative frescoes with floral motifs found under the plaster of the arches in the groundfloor loggia also date from the 15th century. The truss beams of the roof removed in the relatively recent raising of the building to the third floor are also probably largely original.

The second floor windows, which in 15th

Metopen aus geschnitztem und verziertem Holz, die den im Quattrocento üblichen Modalitäten entsprechen. Auch die Überreste der Freskendekors auf den Pfeilerbögen der Loggia im Erdgeschoss gehen auf das Quattrocento zurück, wie ebenfalls ein Teil der Dachbinder, die im Rahmen der kürzlich erfolgten Aufstockung des dritten Stockwerks im Dachstuhl wiederverwendet wurden. Zumindest teilweise ursprünglich dürften auch die Fenster des zweiten Obergeschosses sein, die in der Gebäudeform des Quattrocento als Lichtquelle für den Dachspeicher dienen. Die beiden äusseren Fenster wurden hingegen nach unten verlängert und im Laufe der Restaurierung zu Anfang dieses Jahrhunderts als Türen für die beiden kleinen Balkone ausgebaut.



Nach der Erwähnung der ursprünglich aus dem Quattrocento stammenden Architekturelemente befassen wir uns nun kurz mit jenen Arbeiten, die im Laufe der "Restaurierung" des Gebäudes zu Beginn dieses Jahrhunderts durchgeführt wurden. Unter einem geräumigen Teil des Bogenganges wurden weitläufige Kellerräume ausgehoben und mit einer Gewölbedecke ausgefertigt, jedoch derart, dass das heutige Bodenniveau nicht mit dem ursprünglichen Bodenniveau übereinstimmt. Dies erkennt man an der Mittelsäule des Portikus, deren Standfuss sich unterhalb des Bodenniveaus befindet. Auf der Hälfte der Oberfläche dieser neu erschaffenen Bodenfläche wurde die grosse Treppe mit zahlreichen Rampen für die Bedienung sämtlicher Stockwerke erbaut, wodurch die ursprüngliche Freitreppe überflüssig und abgerissen wurde.

Gleichzeitig wurde der gesamte Bogengang

century houses gave light to the attic, could also be original, although the two external ones were extended downwards in the 20th century restoration, when they were transformed into French windows giving access to two balconies.

zugemauert, mit Ausnahme jenes Bogens, der sich gegenüber des Eingangs in der Via Flangini befindet. Bei dieser Gelegenheit wurde dieser Strasseneingang verbreitert und die ursprüngliche Architektur des entsprechenden Bogens wesentlich verändert, jedoch unter

tra l'altro, superflua la scala esterna preesistente che venne eliminata. Nello stesso momento fu tramezzato tutto il portico lasciando aperto soltanto l'arco a sua volta ampliato che si trovava di fronte all'accesso di via Filangini.

Al primo piano è stata modificata la facciata con l'aggiunta di un balcone liberty dal quale si accede dalla trifora quattrocentesca le cui aperture furono in tale circostanza trasformate verso il basso per trasformarle da finestre in porte con l'aggiunta di basamenti di tufo. Al secondo piano, in quello che doveva essere un solaio, fu ricavata un'abitazione con due balconcini e si aggiunse un nuovo piano per un nuovo solaio. Su tutto poi spiccava una grande gronda in legno che il professor Brugnoli definisce "in fiorentino".

Una cinquantina di anni dopo, nel primo dopoguerra, tutto il cortile fu occupato da costruzioni lasciando al centro lo spazio per un cavedio per fornire a tutti luce e aria per tutti i locali che non si affacciano direttamente su via Flangini.

In tempi recentissimi il portone sulla via è stato poi adattato nel pieno del rispetto storico alle esigenze del nuovo impiego commerciale dell'edificio. In questo caso gli interventi sono firmati dall'architetto Silvano Zanoni. Il pavimento presenta il tipico lastricato in marmo dei percorsi carribili integrati dall'acciottolato e da ulteriori elementi decorativi nella stessa pietra veronese che aprono la prospettiva al negozio di musica ricavato nell'androne.

L'equilibrio tra il rispetto storico e le necessità di mantenere attivo il ruolo di questi edifici anche nel moderno vivere nella città è veramente garantito offrendosi anche ad esempio per tutti quei luoghi dove invece prevale l'abbandono. Il ruolo della pietra è fondamentale anche quando non fa parte dell'elemento costruttivo originale come può succedere in altri luoghi dove la presenza del marmo ha avviato la nascita delle città.

Verona nel 1908



Architetto Silvano Zanoni
Piazza Vittorio Emanuele 1/c
37010 Sant'Ambrogio Valpolicella VR

The support pillars may also be 15th century but the multilobed arch resting on them is certainly an imitation.

Having described the surviving elements of the 15th century building we will now look at the "restoration" work carried out in the early part of this century. The vaulted roof of a cellar built under much of the loggia altered the floor of the loggia; in fact the base of the central column was now lower than the floor. The large staircase with several flights reaching all the building was built at the same time, making redundant the earlier external staircase which was removed. At the same time all the loggia was divided leaving open only the arch opposite the entrance to via Flangini. This entrance was also widened altering the architecture of the doorway itself.

On the first floor the addition of an Art Nouveau style balcony changed the appearance of the façade: The original three-light window was altered and a tufa base added to create a door opening on to the balcony. The second floor, which had probably been an attic up to that time, was turned into living quarters with the addition of two small balconies and another attic was added on top. The work was completed with the construction of overhanging "Florentine style" wooden eaves supported by wooden corbels.

About fifty years after this work, in the immediate postwar period, the whole courtyard was built up, leaving a small atrium in the centre which is the only source of light and air for all the rooms not looking onto via Flangini. If the early twentieth century restoration was carried out with "archaeological" criteria and "artistic" intent, this last alteration can only be said to be based on sheer speculation.

In recent times the entrance doorway was altered, respecting both the historical lines and the needs of the new business use of the building. In this case the work was planned by the architect, Silvano Zanoni. The marble flagstones paving of the thoroughfare is completed by cobblestones and decorative elements in the same Veronese stone in the passageway leading to the music shop.

The balance between historical authenticity and needs of maintaining a role in modern city life is achieved giving an example to other places suffering from neglect. Stone plays a key role even when it is not the original building material as in other areas where marble is fundamental to the birth of the city.

Verwendung der ursprünglichen Säulen aus dem 15. Jahrhundert.

Im ersten Obergeschoss erfolgte eine Abänderung der Fassade durch das Hinzufügen des Balkons im Liberty-Stil, den man durch das ursprüngliche Dreipassfenster aus dem Quattrocento erreicht, welches zu diesem Zweck nach unten geöffnet und mit Sockeln aus Tuffstein ausgefertigt wurde.

Das heutige zweite Obergeschoss war ursprünglich das Dachgeschoss, welches im Laufe des Umbaus zur Wohnetage ausgebaut wurde. An den Aussenbereichen der Fassade wurden zwei kleine Balkone hinzugefügt, und auf das neue Geschoss wurde ein neuer Dachstuhl aufgesetzt. Der Umbaufwurf wurde durch eine stark auskragende Dachtraufe aus Holz im "Florentiner Stil" abgerundet, die mittels Holzträgern abgestützt wird.

Es soll hinzugefügt werden, dass etwa 50 Jahre nach diesem Eingriff, d. h. unmittelbar nach Ende des 2. Weltkrieges, der Innenhof ausgebaut und mit einem Atrium versehen wurde, der als einzige Lichtquelle für sämtliche Räume ohne direkten Zugang zur Via Flangini dient. Wenn also der Umbau zu Beginn dieses Jahrhunderts im Rahmen von "archäologischen" Kriterien sowie "künstlerischen" Ansprüchen vollzogen wurde, so erfolgte der zeitlich letzte Eingriff ausschliesslich auf Grund von Kriterien der Bauspekulation.

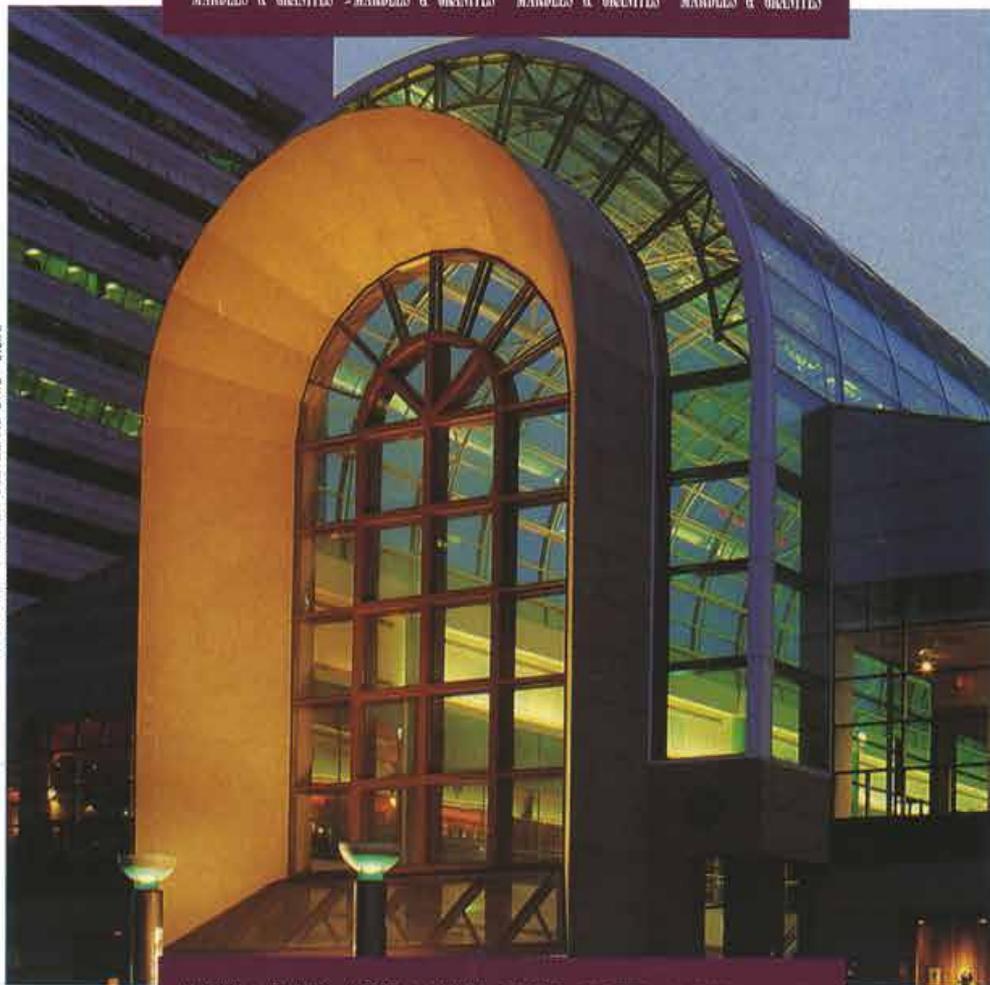
Ungefähr fünfzig Jahre später, kurz nach Kriegsende, war der ganze Hof von Bauten gefüllt, die in der Mitte gerade Platz für einen Innenhof ließen, um allen darum liegenden Räumen, die nicht direkt auf die Via Flangini gehen, Licht und Luft zu spenden.

Vor ganz kurzer Zeit ist das Tor zur Straße wieder der neuen kommerziellen Nutzung des Gebäudes angepaßt worden, und zwar unter voller Berücksichtigung seiner Geschichte. In diesem Fall sind die Eingriffe von dem Architekten Silvano Zanoni vorgenommen worden. Der Fußboden präsentiert die typische Marmorplasterung der befahrbaren Zone, die in die Kopfsteinpflasterung und in weitere dekorative Elemente aus demselben Veroneser Stein einbezogen wurde; diese Elemente öffnen den Blick auf das aus dem Eingangsbereich gewonnenen Musikgeschäft.

Das Gleichgewicht zwischen historischem Respekt und der Notwendigkeit, die Rolle dieser Gebäude auch im modernen Leben einer Stadt beizubehalten, kann wirklich garantiert werden, wobei es auch als Beispiel für jene Orte dienen kann, wo Verwahrlosung herrscht. Die Rolle des Steins ist ganz wesentlich, auch wenn er nicht als konstruktives, originales Element vorkommt, wie es an anderen Orten geschehen kann, wo der Marmor die Geburt einer Stadt in die Wege geleitet hat.

MARBLES & GRANITES - MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES

GALLERIA AT ERVIEW CLEVELAND OHIO - U.S.A.



MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES MARBLES & GRANITES

Esperienza e Tecnologia la forza di due aziende leader

"Esperienza e Tecnologia": la forza di due aziende, eredi d'una storia familiare quasi centenaria nel settore. Un patrimonio di artigianale intelligenza delle mani sostenuto da un'avanzata tecnologia. Una forza già divenuta - sul mercato nazionale ed estero - il più affidabile riferimento degli Operatori, per livello dei servizi, completezza dell'offerta e qualità superiore di marmi e graniti.



FRATELLI TESTI S.A.S.
MARMI GRANITI

V. Industria 46 - I-37010 S. Ambrogio di Valp. VR
Tel. 045.6833333 r.a. - Fax 045.7731089 - e-mail: testi@affi.inet.it



GRANITI MARMI
AFFI S.N.C.

Vicinale Seriel I-37010 Rivoli Veronese VR
Tel. 045.6269422 - 6269175 - Fax 045.6269410 - e-mail: gm.affi@affi.inet.it

PER RICEVERE INFORMAZIONI PIU' DETTAGLIATE E MATERIALE ILLUSTRATIVO INVIARE IL COUPON O UN BIGLIETTO DA VISITA

Nome.....Cognome.....

Professione.....Azienda

IndirizzoTel.....

PER MARMO: F.LLI TESTI - V. INDUSTRIA, 46 - I 37010 SANT'AMBROGIO DI VALPOLICELLA (VR) ITALY
PER GRANITO: GRANITI MARMI AFFI - VICINALE SERIEL - I 37010 RIVOLI VERONESE (VR) ITALY



L'impiego della pietra nelle pavimentazioni The use of stone in paving and flooring Die Verwendung von Steinmaterial für Bodenbeläge



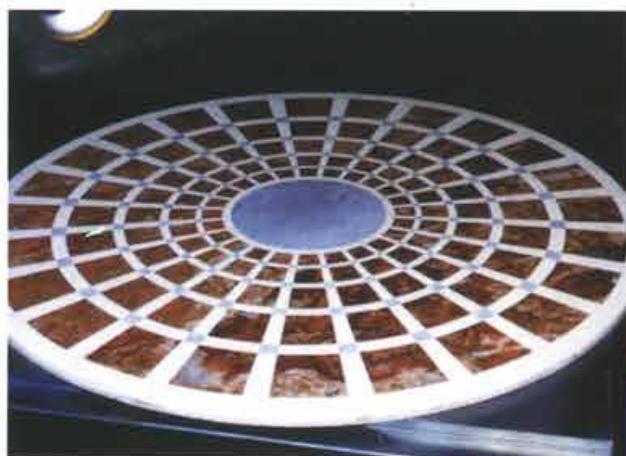
I materiali lapidei possono essere indifferentemente impiegati sia per pavimentazioni esterne che interne grazie alle loro caratteristiche di durezza, durata, bellezza ed unicità che a tutt'oggi sembra impossibile riu-



Stone can be used both for external and internal paving and flooring thanks to its particular features of natural beauty, hardness and resistance over time – that are unequalled even today by artificial means. The main types of internal flooring in both ancient and modern buildings can be outlined in the following list, which is,

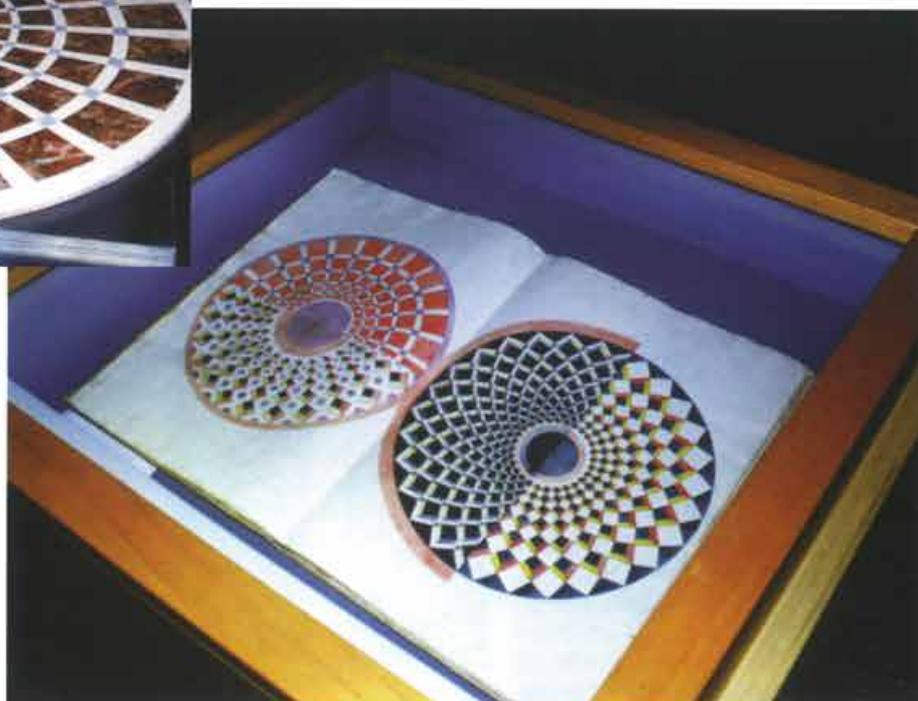


Steinmaterial kann sowohl für Aussen- wie für Innenbodenbeläge eingesetzt werden, dank dessen Eigenschaften von Härte, Zeitdauer, Schönheit und Einzigartigkeit, die sich mittels künstlicher Materialien nicht verwirklichen lassen. Die hauptsächlichsten Typologien von Innenbodenbelägen im Rahmen des antiken und modernen Häuserbaus lassen sich in dem nachfolgenden kurzen Abriss



scire ad eguagliare con elementi artificiali. Le principali tipologie di pavimentazione interna presenti nell'edilizia sia antica che moderna si possono sinteticamente riassumere nel seguente elenco, che non ritengo esaustivo, in quanto per ogni tipologia si dovrebbe aprire un discorso a sè per approfondirne tutte le tematiche.

Le foto di questa pagina si riferiscono alla Mostra sull'Architetto Luigi Trezza



Tipologie:

pavimenti alla genovese pavimenti alla veneziana

sono realizzate direttamente in opera impiegando materiale granulato, si differenziano per il fatto che il primo usa una granulometria più piccola con un diametro medio di mm 5, il secondo mm 20 si impastava con il legante e con pigmenti.

pavimenti a mosaico

si tratta di un sistema di posa antichissimo presente in varie forme (selciato, selciato a spacco, opus scabile, opus tessellatum) L'opus tessellatum era costituito da cubetti di pietra a forma regolare ed è quello che ha avuto maggior diffusione sino al nostro secolo.

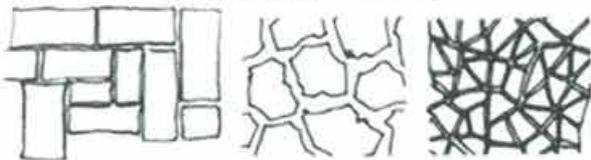
PAVIMENTI A MOSAICO



pavimenti alla palladiana

si possono distinguere in base alla disposizione e alla forma degli elementi in: pavimenti a coste regolari, pavimenti a tre o cinque punte, pavimenti con disposizione alla romana, tutti gli elementi hanno dimensioni in genere tra i 10 e i 20 cm, la posa avviene mediante completo annegamento dell'elemento di pietra nel legante.

PAVIMENTI ALLA PALLADIANA



con disposizione alla romana - con coste irregolari - palladiana a 3 punte

pavimenti lapidei con elementi prelaborati

si possono distinguere in base alle loro caratteristiche geometriche ed esecutive in: pavimenti lapidei a disegno, pavimenti in lastre e pavimenti lapidei ad intarsio.

Questo tipo di pavimento viene generalmente considerato proprio dell'edilizia antica, ma anche oggi, vista la crescita tecnologica dei macchinari, il pavimento lapideo a disegni trova una sua diffusione, nella quale vengono esaltate al massimo le caratteristiche decorative del materiale per quanto concerne il colore e le venature. I pavimenti in lastre sono realizzati impie-

however, not exhaustive insofar as each type can be subsequently divided into categories.

Types:

Genoese flooring Venetian flooring.

These types of flooring are created using granulated stone and can be distinguished by the fact that the former uses smaller granules with an average diameter of 5mm, while the latter uses 20mm granules, mixed with a ligand and pigmentation.

Mosaic floors

This ancient method of floor-laying takes various forms (flagged, opus scabile, opus tessellatum). The opus tessellatum, made of small regular squares of stone, has been the most popular form lasting up to the present day.

Palladian flooring

This type of flooring can be categorized according to the layout and form of the elements used: regular ribbed paving, paving with three or five points, Roman paving. The elements generally measure 10 to 20 cm and the stones are laid by drowning in the ligand.

Stone flooring with pre-worked elements

These can be characterized according to their geometric patterns into: patterned stone floors, inlaid stones and flagstones. This type of flooring is generally found in older constructions but patterned stone paving is used also today, thanks to new machine technology, which enhances the

zusammenfassen.

Dieser ist zwangsläufig keineswegs erschöpfend, denn jede einzelne Typologie könnte, einzeln beleuchtet, jeweils tiefgreifend erörtert werden.

Typologien:

Genueser Böden Venezianische Böden.

Diese werden vor Ort mittels Granulaten erstellt, mit dem Unterschied, dass für Genueser Bödenbeläge kleinere Korngrößen mit einem durchschnittlichen Durchmesser von 5 mm, für Venezianische Bödenbeläge hingegen stärkere Korngrößen mit einem durchschnittlichen Durchmesser von 20 mm zum Einsatz kommen. Die Granulate werden mit Bindemitteln und Pigmenten angerührt.

Mosaik-Böden.

Hierbei handelt es sich um eine antike Art des Bodenverlegens mit verschiedenen Modalitäten (Pflasterung, Spaltplasterung, Opus scabile, Opus tessellatum). Das Opus tessellatum besteht aus rechteckigen Steinwürfelchen und ist die Typologie, die bis in unsere Zeit am häufigsten überliefert wurde.

Palladio-Böden.

Diese Bodenbeläge werden durch die Anordnung sowie die Form der einzelnen Elemente unterschieden in: Böden mit regelmässigen Rippen, Böden mit 3 oder 5 Sternpunkten, Böden mit römischer Anordnung. Die Belagelemente haben in der Regel eine Abmessung zwischen 10 und 20 cm. Beim Verlegen werden die Steinelemente vollkommen im Bindemittel versenkt.

Steinböden mit vorgefertigten Elementen.

Je nach deren geometrischen und verlegetechnischen Eigenschaften lassen sich diese Bodenbeläge gliedern in: Steinböden nach Entwurfszeichnung, Böden mit Steinlatten sowie Intarsien-Steinböden. Im allgemeinen wird diese Art des Verlegens der antiken Bauweise zugeordnet. Doch auch heute, angesichts des technologischen Fortschritts der Steinbearbeitungsmaschinen, ist diese Typologie weit verbreitet. Hierbei werden die dekorativen Eigenschaften des Steinmaterials hinsichtlich dessen Farbe und Maserung hervorgehoben. Bodenbeläge aus Steinlatten werden auf den jeweiligen Untergrund je nach Abmessung und Größe des auszukleidenden



PAVIMENTI A DISEGNO

gando lastre di determinate dimensioni che vengono posate in opera sul sottofondo adattandole mediante tagli alle dimensioni del locale, è possibile realizzare anche lo zoccolino battiscopa con il medesimo criterio. I pavimenti a disegno sono realizzati



PAVIMENTI PRELAVORATI POSATI CON 3 FUGHE

impiegando lastre, normalmente di pietre diversi o quantomeno con diversi tipi di lavorazione superficiale, o addirittura combinando i materiali lapidei con altri materiali quali legno, vetro ferro ecc. il filo conduttore sarà un disegno geometrico o di fantasia che risalterà con la diversità delle cromie ottenendo un effetto certamente piacevole e di prestigio.

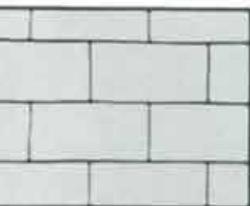
gno geometrico o di fantasia che risalterà con la diversità delle cromie ottenendo un effetto certamente piacevole e di prestigio.

pavimento galleggiante

è il tipico pavimento dell'era moderna, è realizzato impiegando una struttura in acciaio appoggiata alla soletta e sollevata dalla stessa, appoggiate a questa struttura sono poste degli elementi di pietra di forma generalmente quadrata che risultano in perfetto piano creando una superficie omogenea e continua.

I vantaggi di questa pavimentazione sono quelli di offrire una zona di passaggio per cavi e canalizzazioni in genere (molto comoda negli uffici ospedali ecc.) di facile accesso e controllo (basta con una ventosa sollevare la lastra di pietra) e di rapida messa in opera in quanto si può predisporre tutto in precedenza. Le lastre da impiegare con questo tipo di pavimenti devono avere uno spessore minimo di cm. 3 per lastre di cm 40x40 ma possono essere anche realizzate lastre da cm 1 (o meno) di spessore che vanno supportate da un pannello in multistrato, in tutti e due i casi le lastre saranno già lucidate e calibrate.

Questo tipo di pavimento per le sue caratteristiche è da impiegare in ambienti abbastanza ampi e si adatta molto bene negli edifici ad uso pubblico; è adatto inoltre anche per la realizzazione di terrazze e balconi, sostituendo la struttura portante in acciaio con dei



PAVIMENTI PRELAVORATI POSATI A UNA FUGA

piedini in gomma ed appoggiandovi le lastre di pietra che saranno, trattandosi di esterno, non lucidate per motivi di sicurezza, le guaine impermeabilizzanti con questo sistema potranno liberamente dilatarsi senza così innescare quel processo di usura così diffuso con i tradizionali pavimenti monolitici.

decorative qualities of the material in terms of color and veining.

Flagstone floors are created using stones of certain dimensions that are laid on a foundation and cut to fit the dimensions of the room; the skirting board can be made according to the same criteria. Patterned floors are laid using slabs of different stone or stones with different types of surface finishing, or even combining stone with other materials such as wood, glass or iron etc. The final result, which may be a geometric or imaginative design, is achieved by the juxtaposition of different colors and textures.

Floating floors

This type of paving is typical of modern buildings and is created using a raised steel structure resting on the floor. The generally square pieces of stone are laid on this structure creating a perfectly flat and even surface.

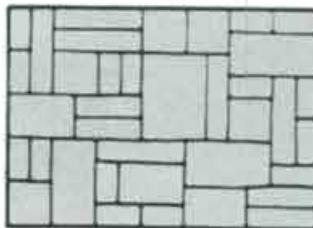
The advantages of this type of flooring are that it creates room for wiring and piping in general (very useful in offices, hospitals etc.) that can be easily accessed (the stone slabs can be lifted by means of suction) and that laying is quick and simple as everything can be prepared in advance.

The slabs used for this type of flooring must be at least 3 cm thick for 40x40 cm slabs but 1 cm slabs backed by multi-layer panels can be used.

In both cases the slabs are polished and calibrated in advance.

The features of this type of flooring make it suitable for use in large rooms, particularly for offices and public buildings; it can also be used for terraces and balconies, replacing the steel structure by a rubber base on which to lay the stone slabs, which are not polished for safety reasons.

The waterproof sheath used with this system can expand freely without causing the wear and tear typical of traditional monolithic paving.



PAVIMENTI PRELAVORATI POSATI SENZA FUGHE

Raumes zugeschnitten und aufgebracht, wobei ebenfalls die Scheuerleiste aus dem gleichen Material angefertigt werden kann. Steinböden nach Entwurfszeichnung bestehen aus Steinlatten, üblicherweise aus unterschiedlichen Steinsorten oder zumindest mit unterschiedlichen Oberflächenbehandlungen. Darüber hinaus können auch Steinsorten mit anderen Materialien, wie Holz, Glas, Eisen, usw. kombiniert werden. Der Grundentwurf besteht aus einem geometrischen Muster oder einer Phantasie-Zeichnung, die mittels der unterschiedlichen Steinfärbungen eine suggestive und äusserst wertvolle Wirkung erzielen.

Schwimmender Boden.

Hierbei handelt es sich um einen typisch modernen Bodenbelag, wobei eine Struktur aus Stahlgerippe über dem Fussboden angebracht und in diese im allgemeinen quadratische Steinelemente eingelassen sind, wobei eine homogene und kontinuierliche Bodenebene geschaffen wird. Die Vorteile dieses Bodenbelages bestehen darin, dass eine Zwischenzone für Kabelstränge und Leitungen im allgemeinen (sehr praktisch für Büroflächen, Krankenhäuser, usw.), mit problemlosem Zugang und Überwachung (mittels einer Saugvorrichtung können die einzelnen Steinplatten angehoben werden) geschaffen wird, sowie dass der gesamte Bodenbelag in der Entwurfsphase vorbereitet werden kann. Die für diese Art Bodenbelag eingesetzten

Steinplatten müssen eine Mindeststärke von 3 cm für Platten mit einer Seitenlänge von 40 x 40 cm aufweisen. Es können jedoch auch 1 cm starke, auf Verbundstoffpannels aufgebraute Steinplatten verlegt werden. In beiden Fällen werden die Steinplatten bereits poliert und auf Höhe geeicht ausgeliefert. Dank dessen Eigenschaften eignet sich diese Art Bodenbelag für eher ausgedehnte Flächen, insbesondere in öffentlichen Gebäuden. Darüber hinaus ist dies ein idealer Bodenbelag für Terrassen und Balkons, wobei das tragende Stahlgerippe durch Kunststoffträger ersetzt wird. Da es sich hierbei um Aussenbereiche handelt werden die Steinplatten aus Sicherheitsgründen nicht poliert sondern stumpf geliefert. Dank der Verwendung von wasserfesten und dehnungsfesten Ummantelungen treten hierbei auch bei rauen Aussentemperaturen keinerlei Schäden wie bei einheitlichen Bodenbelägen auf.



ANTOLINI LUIGI & C.



ANTOLINI LUIGI & C. Spa
Tel. 39 - 045 - 6836611 Fax. 39 - 045 - 6836666
Web site: www.antolini.it - E-mail: al.spa@antolini.it

A Verona si trova il piu' grande "Prêt-à-Porter" del marmo e del granito

The biggest marble and granite "Prêt-à-Porter" can now be found in Verona
In Verona befindet sich der grösste "Prêt-à-Porter" show room für Marmor und Granit



Ein neuer qualifizierter und attraktiver Show Room mit polierten Platten von 2 oder 3 cm Dicke für die spätere Verarbeitung. Mindestens 200.000 Quadratmeter mit sofort lieferbarer Ware, wo der Kunde gemäss seinen Wünschen wie in einem Supermarkt auswählen kann.



Un nuovo Show Room qualificato ed attraente con lastre lucidate in spessori di 2 o 3 centimetri per le successive lavorazioni.

Almeno 200.000 metri quadri sempre pronti per l'immediata consegna dove il cliente può operare liberamente la sua scelta come in un normale supermercato.

Con questo nuovo servizio destinato ai progettisti e all'industria del prodotto finito l'Antolini Luigi & C. S.p.A. offre ai marmi e ai graniti la stessa facilità di fornitura degli altri materiali da pavimentazione e rivestimento.

Per architetti, designers la possibilità di ottenere un ulteriore valore aggiunto alle loro idee scegliendo tra gli oltre 350 diversi accostamenti cromatici, in pratica unici al mondo.

Per il "marmista" la miglior garanzia di qualità di un prodotto accuratamente selezionato e lavorato con grande professionalità utilizzando le ultimissime tecnologie.

La Luigi Antolini & C. è nata nel 1956 dalla lunga esperienza di famiglia che già lavorava i marmi veronesi all'inizio del '900 lungo la sponda dell'Adige dalle parti della Valpolicella. E' sempre stata un'azienda all'avanguardia in continuo sviluppo riconosciuto, tra l'altro, nel 1986 dal premio



A new specialised and attractive show room with polished slabs 2 or 3 cm. thick for subsequent processing.

At least 200,000 square metres (2,200,000 sq.ft.) of goods ready for immediate delivery where customer can choose like in a normal supermarket.

With this new service targeted at designers and the finished products industry, Antolini Luigi & C. S.p.A. supplies marble and granite as well as flooring and cladding materials. Specially featured for architects and designers it offers the opportunity to choose from a range of more than 350 different colours,

Mit diesem neuen Service für Entwerfer sowie für die Industrie des Fertigprodukts gewährleistet Antolini Luigi & C. S.p.A. dem Marmor und dem Granit die gleiche Lieferfähigkeit, wie dies für andere Materialien für Bodenbeläge und Wandverkleidungen üblich ist.

Für Architekten und Designer ist dies eine Möglichkeit einen weiteren Mehrwert für ihre Ideen zu erlangen, indem sie unter mehr als 350 Farbzusammenstellungen auswählen können: weltweit eine einzigartige Gelegenheit.

Für den Marmorfachmann die beste Qualitätsgarantie für ein sorgfältig ausgewähltes Produkt, das mittels hervorragender Professionalität sowie mit Hilfe der neuesten Technologien bearbeitet wird.

Das Unternehmen Luigi Antolini & C. wurde 1956 gegründet, und zwar auf der Grundlage einer langen Erfahrung der ganzen Familie, die bereits seit Beginn des 20. Jahrhunderts in den Marmorsägereien auf dem Valpolicella-Ufer der Etsch arbeitete. Von Beginn an handelte es sich um ein zukunftsweisendes Unternehmen, das dank dessen Entwicklungsfähigkeit unter anderem im Jahr 1986 mit dem Efibanca-Preis als bestveraltetes Unternehmen ausgezeichnet wurde. Im Laufe des letzten Jahrzehnts nimmt die Entwicklung, angesichts der neuen und innovativen Marketingstrategien, sogar exponentielle Züge an.



Efibanca per l'azienda italiana meglio amministrata. Nell'ultimo decennio la crescita diventa addirittura esponenziale per le nuove strategie innovative di lavorazione e di marketing.

Il 1990 comincia con l'acquisizione del totale delle quote delle due segherie Euromarmi e Boscolo nelle quali esisteva una parziale partecipazione e la costituzione della Eurotrading S.p.A., società partner della Antolini Luigi & C. S.p.A.

Tra il '92 e il '95 si procede al riordino dei 3 cantieri Eurotrading a Ponton e Volargne con la creazione di ampi depositi di blocchi e la sostituzione di 17 telai da granito in altrettanti "Super Jumbo" idonei ad una maggiore produzione e migliore qualità. Gli investimenti hanno anche permesso di avviare il settore commerciale dei blocchi con acquisti diretti nelle cave di tutto il mondo e successiva vendita a clienti italiani e stranieri.

L'Eurotrading è una delle aziende che si occupa esclusivamente di blocchi, dalla ricerca alla commercializzazione con una vastissima gamma. Oltre ai cinque esperti della ricerca continuamente in giro per le cave di tutto il mondo diversi tecnici in Italia ispezionano accuratamente tutti i blocchi acquistati per offrire alla clientela prodotti selezionati.

Negli ultimi anni anche il grande stabilimento dell'Antolini Luigi S.p.A di Sega di Cavaion ha effettuato un completo rinnovamento di tutti i macchinari adottando un'alta tecnologia atta a soddisfare le sempre maggiori esigenze del mercato. Qui si produce quasi il 50% in prodotti finiti ed il resto in lastre lucidate come semiprodotto che poi vengono esportati per il 90% circa. Recentissima è la sostituzione di 3 super telai diamantati da marmo e di due lucidatrici da granito oltre a una lunga serie di attrezzature intermedie. E' stata acquistata anche una nuova macchina computerizzata per lavorazioni speciali per l'ar-



making it unique in the world. For "marble shops" it offers a best guarantee of a quality product carefully selected and manufactured with great professionalism using the latest technology.

Luigi Antolini & C. was founded in 1956 by an experienced family who had been working in the marble field since 1900 using local stones. It has always been a forefront company continuously searching for new development, that in 1986 it received the Efibanca prize for the best managed Italian company.

In the last decade the growth has reflected the new innovative production and marketing strategies.

In 1990 the company fully acquired both Euromarmi' and Boscolo's saw mills and Eurotrading S.p.A was the established (a sister's company to Antolini Luigi & C. S.p.A. Between '92 and '95 three Eurotrading yards were reorganized in Ponton and Volargne, large block stockyards were created and 17 granite gangsaw were replaced with the same number of "Super Jumbo" ones to achieve a larger production and better quality. This major investment also made possible the start marketing of blocks with direct purchases from worldwide quarries and the subsequent distribution to Italian and foreign customers. Eurotrading is one of the companies which exclusively deals with blocks, involving all the various steps from products sourcing to marketing. Supported by a team of extremely experienced continuously working in the worldwide quarries, a highly skilled technical staff based in Italy, carefully inspect all blocks purchased in order to grant the customers the most selected products range.

Furthermore in the last few, in recent years the large Antolini Luigi S.p.A factory in Sega di Cavaion has completely modernised all technical equipments adopting highest technology available in order to satisfy the ever increasing market requirements. In this factory almost 50% of the production consists of customized items while the remaining one consists of polished slabs (a semi products). The whole production gets them exported worldwide in a very high percentage (exceeding approx. 90%). Very recently three super diamond marble gangsaw together with two granite

1990 übernimmt das Unternehmen die gesamten Anteile der beiden Sägereien Euromarmi und Boscolo und gründet die Partnergesellschaft Eurotrading S.p.A.

Zwischen 1992 und 1995 werden die 3 Betriebe von Eurotrading in Ponton und Volargne umstrukturiert, mit der Schaffung von grossen Lagerflächen für Blöcke und der Ersetzung von 17 Granit-Sägerahmen mit 17 "Super-Jumbo"-Rahmen, die eine höhere Produktion sowie bessere Qualität gewährleisten. Dank der Investitionen kann ausserdem der Handelssektor für Blöcke - mit Direkteinkäufen in den Brüchen auf der ganzen Welt sowie Verkäufe an italienische und ausländische Kunden - eingerichtet und ausgeweitet werden.

Eurotrading ist eines der Unternehmen, das sich ausschliesslich mit Blöcken befasst: von der Suche bis zur Vermarktung einer äusserst weit gefächerten Produktpalette. Neben den



fünf Experten, die sich weltweit ständig in Marmorbrüchen aufhalten, untersuchen verschiedene Techniker in Italien sämtliche gekauften Blöcke, damit den Kunden eine ausgewählte Qualität gewährleistet werden kann.

Im Laufe der letzten Jahre wurden auch im Werk von Antolini Luigi S.p.A. in Sega di Cavaion sämtliche Maschinen durch neue Technologien ersetzt, so dass den immer höheren Ansprüchen des Marktes entgegengekommen werden kann. Hier werden nahezu 50% Fertigprodukte sowie der Rest Halbprodukte, die zu ca. 90% exportiert werden, hergestellt. Erst kürzlich wurden drei Diamant-Superrahmen für Marmor, zwei Granit-Poliermaschinen sowie eine lange Reihe von mittelgrossen Einrichtungen ersetzt. Darüber hinaus wurde eine neue computergesteuerte Spezialmaschine für Inneneinrichtungen, Vanity-Tops und Küchen-Tops sowie für künstlerische Arbeiten, wie Altare, usw., gekauft.

1995 erfolgt die komplette Übernahme der

damento, vanity-top e kitchen-top, oltre che per altri lavori artistici come altari, etc.

Nel 1995 avviene la completa acquisizione delle cave in Sardegna attraverso le consociate "Licci Alti" per il Rosa Beta e "Simplon" per il Sarizzo Antigorio, con ulteriori prospettive di cave future.

Nel 1996 apre un nuovo deposito a Sega di Cavaion con "Show Room", di circa 5.000 mq adiacente alla strada Napoleonica e facilmente raggiungibile dalle autostrade.

In questo show room che si potrebbe definire una boutique dei lapidei si possono facilmente scegliere numerose qualità di marmi, graniti ed altre pietre naturali di alto pregio ornamentale.

Tra queste indichiamo:

GRANITI

AGATA
EVER GREEN
BLUE BAHIA
BLUE LAPISLAZZULI
BLUE MACAUBAS
BLUE EYES
BLUE BARRACUDA
BLUE KING
BLUE GUANABARA
BLUE POLARE VOLGA
LABRADOR ANTIQUE
SPECTROLITE BLUE
SODALITE BUE
CARIBBEAN BLUE
VERDE DORATO
AMADEUS
JUPARANA VARI

Diverse gamme di colori Neri, Gialli

Rossi, Verdi, Turchese e Viola

MARMI

ASIAN BLACK AND GOLD
BLUE STAR
BRECCIA DORATA (LUMACHELLA)
BRECCIA DE VENDOME
BRECCIA NOTRE DAME
ONICI ORIENTALI VARI
BROCCATELLO SPAGNA
BROCCATELLO SIENA
DIASPRO ROSSO
IRISH GREEN
ROSA NORVEGLIA
NERO FOSSILE
PIETRA DI ERFOUD
MARRON FOSSILE
OPERA FANTASTICO
FIOR DI BOSCO
GOLDEN DESERT
NOIR ST. LAURENT
PORT LAURENT
VERDE LAGUNA
NERO PORTORO
TRAVERTINI ORIENTALI Rossi, Gialli, etc.
VERDE MALAKITE
VERDE VERMONT ANTIQUE
VERDE GUATEMALA ORIGINALE

polishing lines as well as most of the intermediate equipment has been replaced. A new computer controlled machine (CNC) has also been introduced and dedicated to the production of special customized products such as vanity tops, wall cladding, table tops together with other artistic work (altars, ambos, etc..).

In 1995 the acquisition through the associated companies "Licci Alti" for Rosa Beta quarry in Sardinia and "Simplon" for Sarizzo Antigorioquarry in Piemonte was completed, this allowing the Eurotrading-Antolini group a better control.

In 1996 a new warehouse (actually set up as a true "showroom" of about 5,000 square metres or 60,000 sq.ft.) was built in Sega di Cavaion, facing theNapoleonica road close by the highways'exits.

In this show room which could be described as a "stone boutique", a large variety of marble, granite and other natural stones of a highly decorative impact can easily be found:

GRANIT

AGATA
EVER GREEN
BLUE BAHIA
BLUE LAPISLAZZULI
BLUE MACAUBAS
BLUE EYES
BLUE BARRACUDA
BLUE KING
BLUE GUANABARA
BLUE POLARE VOLGA
LABRADOR ANTIQUE
SPECTROLITE BLUE
SODALITE BLUE
CARRIBEAN BLUE
VERDE DORATO
AMADEUS
JUPARANA VARI
Different shades of Blacks, Yellows, Reds, Greens, Turquoises, and Purple stones.

MARBLES

ASIAN BLACK AND GOLD
BLUE STAR
BRECCIA DORATA (LUMACHELLA)
BRECCIA DE VENDOMME
BRECCIA NOTRE DAME
ONICI ORIENTALI VARI
BROCCATELLO SPAGNA
BROCCATELLO SIENA
DIASPRO ROSSO
IRISH GREEN
ROSA NORVEGLIA
NERO FOSSILE
PIETRA DI ERFOUD
MARRON FOSSILE
OPERA FANTASTICO
FIOR DI BOSCO
GOLDEN DESSERT
NOIR ST. LAURENT
PORT LAURENT
VERDE LAGUNA
NERO PORTORO
TRAVERTINI ORIENTALI Rossi, Gialli, etc.
VERDE MALAKITE
VERDE VERMONT ANTIQUE
VERDE GUATEMALA ORIGINALE

Brüche in Sardinien durch die Gesellschaftsunternehmen "Licci Alti" für den Rosa Beta und "Simplon" für den Sarizzo Antigorio, mit der Aussicht auf die Übernahme weiterer Brüche.

1996 wird in Sega di Cavaion ein neues Lager sowie der "Show Room" eingerichtet: eine Fläche von etwa 5.000 m2 an der Strada Napoleonica sowie in unmittelbarer Nähe der Autobahnen.

In diesem Show Room, den man als eine Boutique der Steine bezeichnen könnte, kann man spielend leicht zwischen den verschiedensten Marmor- und Granitarten sowie anderen Natursteinen von bedeutendem ornamentalen Wert auswählen.

GRANIT

AGATA
EVER GREEN
BLUE BAHIA
BLUE LAPISLAZZULI
BLUE MACAUBAS
BLUE EYES
BLUE BARRACUDA
BLUE KING
BLUE GUANABARA
BLUE POLARE VOLGA
LABRADOR ANTIQUE
SPECTROLITE BLUE
SODALITE BUE
CARIBBEAN BLUE
VERDE DORATO
AMADEUS
JUPARANA VARI

Unter diesen möchten wir an verschiedene Farbenpaletten in schwarz, gelb, rot, grün, türkis und violett erinnern.

MARMOR

ASIAN BLACK AND GOLD
BLUE STAR
BRECCIA DORATA (LUMACHELLA)
BRECCIA DE VENDOME
BRECCIA NOTRE DAME
ONICI ORIENTALI VARI
BROCCATELLO SPAGNA
BROCCATELLO SIENA
DIASPRO ROSSO
IRISH GREEN
ROSA NORVEGLIA
NERO FOSSILE
PIETRA DI ERFOUD
MARRON FOSSILE
OPERA FANTASTICO
FIOR DI BOSCO
GOLDEN DESERT
NOIR ST. LAURENT
PORT LAURENT
VERDE LAGUNA
NERO PORTORO
TRAVERTINI ORIENTALI, Gialli, etc.
VERDE MALAKITE
VERDE VERMONT ANTIQUE
VERDE GUATEMALA ORIGINALE

Oltre a questi sono sempre in ciclo lavorativo almeno altri 350 diverse qualità sempre disponibili nel deposito di Sega di Cavaion. La disponibilità di lastre di scelta export già lucidate è in quantità tale da riempire centinaia di container.

E' il risultato più evidente del costante aggiornamento tecnologico che ha raddoppiato negli ultimi dieci anni la ragguardevole posizione già raggiunta allora dalla Luigi Antolini S.p.A. ai primi posti in Italia e nel mondo.

Nel 1998 la vendita media giornaliera è stata di 5.000 mq. fra prodotti finiti e semifiniti a cui si aggiungono i quasi 15.000 mc di blocchi venduti nell'anno dalla Eurotrading.

Un merito del lavoro svolto dai figli di Luigi Antolini, la quarta generazione dopo quella del bisnonno Luigi che lavorava il marmo veronese agli inizi del 1900, del nonno Francesco che ha fondato la Fratelli Antolini di Sant'Ambrogio Valpolicella. Del papà Luigi in attività da 50 anni.

I tre figli dirigono le due società del gruppo: la Antolini Luigi S.p.A. e Eurotrading S.p.A. il coordinamento dei cantieri e degli uffici affidati a Francesco, il reparto amministrativo e finanziario curato da Alessan-

In addition to the specialty items mentioned hereabove at least 350 more, different materials are included in the standard product range and always available in the Sega di Cavaion warehouse. The amount of exported polished slabs is suitable to fill hundreds of containers.

This is the most evident outcome of the constant technological updating which has allowed the Luigi Antolini S.p.A. to furtherly strengthen its leading position on worldwide basis.

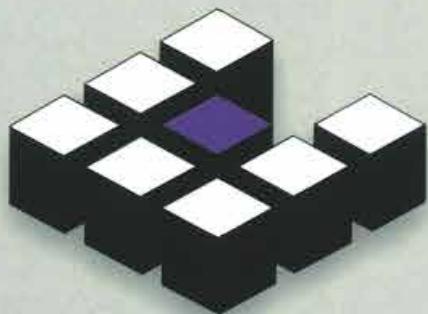
In 1998 the average selling rate of th Antolini Luigi & C. S.p.A. has been approx. 5,000 square metres (60,000 sq.ft.) of finished and semi-finished products on daily basis as well as almost 15,000 square metres of blocks sold by Eurotrading each year.

A special recognition for their hard work should go to Luigi Antolini's sons and daughter, a fourth generation after their great grandfather Luigi (who worked the marble from Verona at the beginning of 1900), followed by the grandfather Francesco (who founded Fratelli Antolini & Figli in Sant'Ambrogio di Valpolicella) and their father Luigi who has been working for the last 50 years. The three of them manage the two companies of the group: Antolini Luigi

Darüber hinaus befinden sich stets mindestens 350 verschiedene Qualitäten im Arbeitszyklus, die in Sega di Cavaion ab Lager erhältlich sind. Es sind dies bereits polierte Platten in der ausgewählten Exportqualität in einer Menge von hunderten Container. Dies ist das offensichtlichste Resultat der kontinuierlichen technologischen Erneuerung, dank der die bereits ausgezeichnete Stellung von Luigi Antolini S.p.A. in Italien und in der Welt im Laufe der letzten zehn Jahre verdoppelt werden konnte.

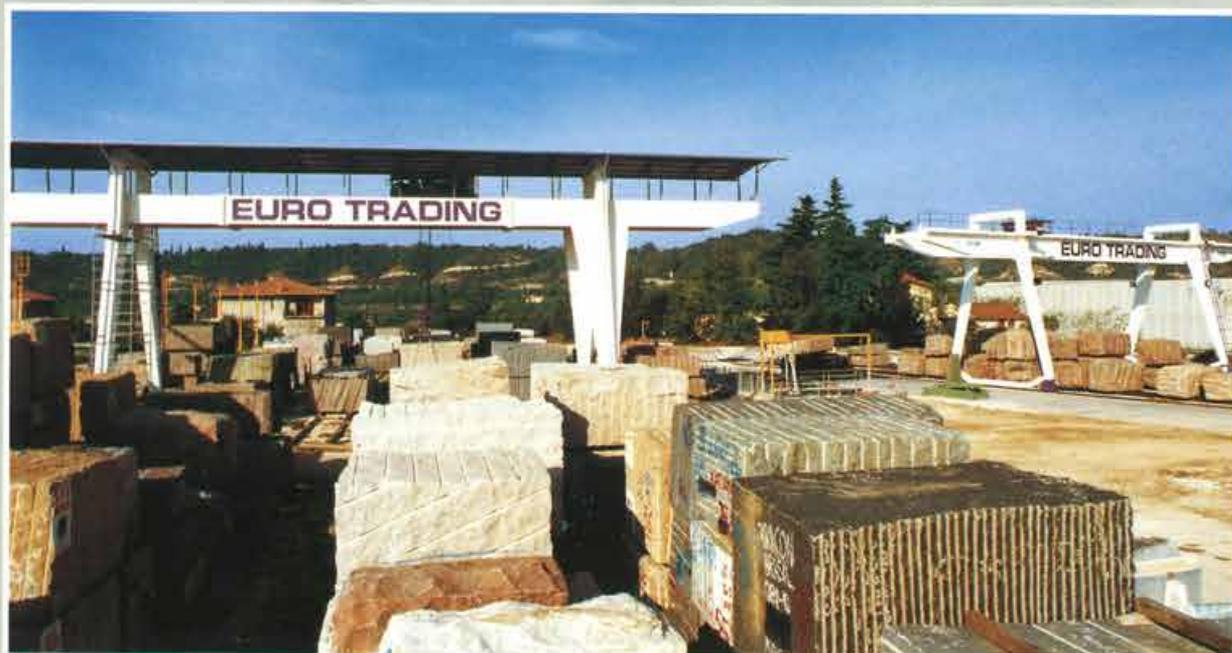
1998 betrug der durchschnittliche Tagesverkauf 5.000 m2 Fertig- und Halbprodukte sowie der Jahresverkauf von Eurotrading 15.000 m3 Blöcke.

Ein Verdienst der Arbeit der Söhne von Luigi Antolini, der vierten Generation nach jener des Urgrossvaters Luigi, der den Veroneser Marmor zu Beginn des 20. Jahrhunderts bearbeitete, jener des Grossvaters Francesco, der die Firma Fratelli Antolini in Sant'Ambrogio Valpolicella gründete, sowie des Vaters Luigi, der seit 50 Jahren in dem Unternehmen tätig ist. Die zwei Gesellschaften der Gruppe - Antolini Luigi S.p.A. und Eurotrading S.p.A. - werden von



EURO TRADING SPA

MARMO E GRANITO IN BLOCCHI



dra insieme alla zia Margherita e il reparto commerciale dove Alberto è molto attivo nello sviluppo di nuovi mercati, nella ricerca di nuove qualità e nella comunicazione dell'immagine aziendale.

Nell'autunno del 1998: un ulteriore importante sviluppo del gruppo Antolini è stata la costituzione di una società commerciale la "Eurobrasil" con magazzino a Vitoria in Brasile di circa 50.000 mq. posto vicinissimo al porto e presto attrezzato di gru e di tutte le altre infrastrutture necessarie. Questa iniziativa è di notevole interesse poiché permette, con la presenza dei tecnici del gruppo nei luoghi di approvvigionamento, un migliore e più efficace controllo della qualità e della produzione delle cave. L'Eurobrasil rappresenta un punto vendita importante di tale materia prima da offrire alla clientela mondiale.

Le società del gruppo importano dal Brasile circa 15.000 mc. all'anno di blocchi. Infatti oltre alle tradizionali qualità di granito, hanno reperito le fonti di meravigliose qualità di graniti in esclusiva totale o parziale:

GIALLO ORNAMENTALE
GIALLO VENEZIA G3
NEW VENETIAN GOLD
JUPARANA LIGHT
GIALLO ROMANO (Golden Paglia)
JUPARANA GOLD
GIALLO S. CECILIA A
BIANCO ROMANO
GOLDEN BEACH (JUP.PERSA)
VERDE SAVANA

Il 2000 si apre quindi con un gruppo altamente competitivo e con diverse altre qualità di marmi e graniti per contratti speciali che, oltre ad incrementare la gamma disponibile all'Antolini Luigi e all'Eurotrading, esporta direttamente in blocchi nei vari continenti.

I programmi futuri sono ora mirati ad organizzare nuove cave per ampliare ulteriormente l'offerta esclusiva di Eurobrasil. Dallo scorso autunno 3 esperti veronesi si sono trasferiti in Brasile per questo lavoro.

ANTOLINI LUIGI & C. S.p.A

37010 Sega di Cavaion /Verona Italy
tel. 045.6836.611 - fax 045.6836.666
e.mail:al.spa@antolini.it

EUROTRADING S.p.A.

via Napoleone 6
37015 Ponton /Verona Italy
tel. 045.6836.88 - fax 045.6836.868
e.mail:et@easynet.it

EUROBRASIL - Vitoria - Brasile -fax e tel.
0055.27.3451317

S.p.A and Eurotrading. Francesco supervises both production and offices' organization. Alessandra manages of administration and finance together with her aunt Margherita and Alberto acts as marketing and purchasing manager. He is extremely active in development new markets together with the continuous search for new products

During the last quarter of 1998 there was a further important development of the Antolini group: the establishing of a trading company named "Eurobrasil" equipped with an approx. 50,000 square metres (600,000 sq.ft.) stockyard located in Vitoria, Brazil. The present location, extremely convenient for being so close to the Vitoria port, is going to soon be furnished with overhead cranes and both road and reilage facilities. This further development is going to be extremely beneficial and effective for the whole Antolini group allowing a better control on both quality and production capacity of the various quarries. Eurobrasil should then become an extremely important distribution point for blocks to be shipped from Brazil all over the world. Brazil is one of the most important sources for the Antolini's Group as its companies, import over 15,000 cubic metres on yearly basis.

As a metter of fact, together with the more typical stones requested by the market, the Antolini's Group managed to source several exotic varieties wich are handled on total or partial exclusive basis:

GIALLO ORNAMENTALE
GIALLO VENEZIA G3
NEW VENETIAN GOLD
JUPARANA LIGHT
GIALLO ROMANO(Golden Paglia)
JUPARANA GOLD
GIALLO S. CECILIA A
BIANCO ROMANO
GOLDEN BEACH (JUP. PERSA)
VERDE SAVANA

The year 2000 therefore starts with a highly competitive group, with a large variety of different marble and granite for special contracts which, as well as increasing the range available at both Antolini Luigi and Eurotrading yards, is also exported directly in block form to other continents. Future projects are now targeted on the organization of new quarries so as to furtherly expand the exclusive offer of Eurobrasil, to the worldwide market.



den drei Kindern geleitet: die Koordinierung der Arbeitsstätten und der Büros von Francesco, der Bereich Verwaltung und Finanzen von Alessandra gemeinsam mit Tante Margherita und der Handelsbereich von Alberto, der mit der Entwicklung neuer Märkte, der Suche nach neuen Steinqualitäten und der Kommunikation des Firmenimages sehr aktiv ist.

Eine weitere bedeutende Entwicklung der Antolini-Gruppe ist 1998 die Gründung der Handelsgesellschaft "Eurobrasil" mit Lager in Vitoria in Brasilien auf einer Fläche von ca. 50.000 m2 in unmittelbarer Nähe des Hafens, das demnächst mit Kränen und weiteren notwendigen Infrastrukturen ausgerüstet wird. Hierbei handelt es sich um eine äusserst interessante Initiative, da diese eine bessere und effizientere Überwachung der Qualität und der Produktion der Brüche mit der Gegenwart von Technikern der Gruppe vor Ort gewährleistet. Eurobrasil umfasst einen bedeutenden Verkaufspunkt für diese Art Rohmaterial für die Kunden in der ganzen Welt. Die Gesellschaften der Gruppe importieren jährlich aus Brasilien ca. 15.000 m3 Blöcke.

Hierdurch können neben den herkömmlichen Granitarten auch neuartige hervorragende Granitqualitäten exklusiv oder halbexklusiv angeboten werden.

GIALLO ORNAMENTALE
GIALLO VENEZIA G3
NEW VENETIAN GOLD
JUPARANA LIGHT
GIALLO ROMANO (Golden Paglia)
JUPARANA GOLD
GIALLO S. CECILIA A
BIANCO ROMANO
GOLDEN BEACH (JUP.PERSA)
VERDE SAVANA

Somit beginnt das Jahr 2000 im Rahmen einer äusserst konkurrenzfähigen Unternehmensgruppe sowie mit verschiedenen anderen Marmor- und Graniarten, die das Angebot von Antolini Luigi und Eurotrading erweitern, wobei Blöcke direkt in die verschiedenen Kontinente exportiert werden.

Die zukünftigen Programme richten sich heute auf die Organisation und die Erschliessung neuer Brüche, wodurch das exklusive Angebot von Eurobrasil noch erweitert werden soll. Für die entsprechende Koordinierung sind seit dem vergangenen Herbst drei Veroneser Experten nach Brasilien übersiedelt.

And after work... Und nach der arbeit...

Within the context of a permanent marble exhibition, where all year round it will be possible to consult documentation about the use of this noble material more facilities are being added to compete the infrastructure in Valpolicella.

One of these facilities is the new hotel recently opened near the motorway exit of Affi, the gateway to Valpolicella from Northern Europe, but also easily reached by other main highways avoiding the traffic of Verona.

Built with the business client in mind with conference rooms and all necessary computer and communication services, its location near the Lake of Garda also offers opportunities for relaxation and good cooking (without forgetting the excellent wines of the region).

Business Time is represented by 5 conference rooms catering for 10 to 150 people with all audio-visual support systems necessary for translation and video conferencing.

For Free Time there are elegantly furnished suites, rooms and business rooms with desk, mini-bar, safe, satellite TV, pay-TV, radio and individual air conditioning. ISDN telephone, Internet and fax links are provided. After work clients can relax in the gym, Jacuzzi, Turkish bath or lounge. The location is however the most important point, being an ideal meeting place with ample parking space and peaceful surroundings. Convenient also for visitors to the Verona Marble Fair which is only one motorway exit

away or can be reached by the famous marble ways of Sant'Ambrogio Valpolicella. The position is extremely convenient for German visitors, who can drop off their luggage on their way and then be free to enjoy their day.

Naturally there are special prices for "marble" clients, which are quite different from those applied in the city of Verona. For information please call 045.626.6000 or fax 045.626.6444 (during the period of the Verona Fair.)

Just a word about the marble used in the prefabricated baths rooms made in Vicenza and finished with fine marble tiles produced in Sant'Ambrogio Valpolicella, with walls in Rosa Portogallo and basin surrounds in Breccia Pernice. Ready for connection to plumbing and electricity fittings.

Nach dem Anwachsen als "permanente Ausstellung" von Marmor mit der ne Marmothek, die dazu bestimmt ist, wichtigste Bezugspunkt für eine während des ganzen Jahres andauern Dokumentation über die beste Nutzung dieses edlen Materials zu werden, kor jetzt auch eine verbesserte Infrastruktur hinzu, um den Besuch und den Aufenthalt in Valpolicella zu begünstigen.

So wurde vor wenigen Tagen ein neues Hotel in der Nähe der Autobahnausfahrt von Affi eröffnet, der schnellste Weg, um das Valpolicella von Nordeuropa aus zu erreichen, aber auch von den anderen Autobahnstrecken der Poebene, die den Verkehr von Verona umgehen, ist es bequem erreichbar.

Das Hotel gehört zur Kategorie Business, es verfügt über 5 Kongreßräume und alle EDV - Kommunikationsleistungen; durch seine günstige Lage bietet es auch das richtige Maß an Relax durch den nahgelegenen Gardasee; ganz abgesehen von der vorzüglichen Küche dieser Gegend, ohne den Wein vergessen zu wollen.

Die Business Time wird von 5 Konferenzräumen gebildet, die zwischen 10 und 150 Personen aufnehmen können und die mit den neuesten Audio- Videosystemen für Übersetzungen und Videokonferenzen ausgestattet sind.

Für die Free Time stehen Suiten, Zimmer und Business Rooms zur Verfügung, alle sind elegant mit Schreibtisch, Minibar,

Tresor, Satellitenfernsehen, Pay-TV, Radio und autonom regulierbarer

Klimatage

ausgest.

Hinzu

kommen

noch

Telefon,

Internet-

Verbindung

und Fax über

ISDN-Linien. Für

diejenigen Gäste, die

einige Momente angenehmen Ausruhens suchen, stehen ein Fitnessraum, Hydromassage, ein Türkisches Bad und ein Ruheraum zur Verfügung.

Das wichtigste ist jedoch die günstige Lage des Hotels, das die Zusammenkünfte durch großzügig angelegte Parkplätze und eine absolut ruhige Umgebung vereinfacht. Bequem ist es auch für die Besucher der Marmormesse in Verona zu erreichen, es ist nur eine Autofahrt von Verona entfernt und kann auch ganz leicht über die berühmten Marmorstraßen von Sant'Ambrogio di Valpolicella erreicht werden.

Seine Lage ist absolut die bequemste für die

deutschen Aussteller und Messebesucher, die ihr Gepäck sofort nach der Autobahnausfahrt abstellen können, um dann den Rest des Tages ungehindert zu genießen.

Natürlich gibt es für die Kundschaft der Marmormesse sehr interessante Angebote, die sich sehr von denen der Stadt Verona unterscheiden.

Für weitere Informationen wählen Sie bitte von Deutschland 0039 045.626.6000 oder faxen Sie an 0039 045 626 6444 (bitte rechtzeitig für die Messezeit in Verona

Eine besondere Aufmerksamkeit ist den Marmorarten zu widmen, die vor allem für die Bauweise der vorgefertigten Bäder in der Provinz Vicenza angewendet wird; sie werden komplett mit Auskleidung aus Sant'Ambrogio Valpolicella mit flachen Fliesen in der Farbe Portugallrosa für die Wände und in der Farbe Breccia Pernice für Waschbeckenplatten geliefert.

Fertig, praktisch fehlen dann nur noch der Wasser- und Stromanschluß.

INFORMAZIONI DELL'HOTEL - Pag. 1	
1:	Sceglia lingua / Choose choice / Sprachwahl / Choisir la langue
2:	Codice personale
3:	Programmi Pay-TV PAV TV
4:	Programmi Radio
5:	Servizio
6:	Sveglia
7:	Visione del conto (BILL/KONTO)
8:	Esclusioni Pay-TV
9:	>>Pagina seguente >> Page 2
Selez. 1...9	
ASIS by BRUNO	



E dopo il lavoro...

Nella sua crescita di "permanente" del marmo con la nuova marmoteca destinata a diventare il più importante riferimento dove sarà possibile, durante tutto l'anno, documentarsi sul migliore impiego dei nobili materiali si stanno aggiungendo anche altre infrastrutture per favorire le visite e la permanenza in Valpolicella.

Uno di questi è un nuovo hotel inaugurato da pochi giorni nei pressi del casello autostradale di Affi il più diretto per raggiungere la Valpolicella dal nord Europa, ma anche dalle altre direttrici autostradali della pianura che rimangono esterne al traffico di Verona.

Realizzato per la categoria business con sale congressi e tutti i servizi computerizzati di comunicazioni, per la sua posizione, si presta anche al giusto relax offerto dal vicino lago di Garda dall'ottima cucina della zona (senza dimenticare i vini).

Il Business Time è rappresentato da 5 sale di Conferenza che possono ospitare dalle 10 alle 150 persone con tutti i sistemi di supporto audiovisivo per le traduzioni e le video conferenze.

Per il Free Time sono a disposizione suite, camere e business room arredate elegantemente con scrivania, minibar, cassaforte, tv satellitare, pay-tv, radio, climatizzatore auto-

tonomo. Telefono, collegamento Internet e fax tramite linee ISDN. Per chi desidera qualche momento di piacevole relax sono a disposizione la palestra, l'idromassaggio, il bagno turco e la sala di riposo.

La cosa più importante è comunque la posizione che facilita gli incontri con gli ampi parcheggi e l'ambiente assolutamente tranquillo che lo circonda. Comodo anche per i visitatori della Fiera del Marmo di Verona che è a un solo "casello" d'autostrada e che è anche facilmente raggiungibile con le conosciutissime strade del marmo della Valpolicella.

La posizione è la più comoda in assoluto per gli operatori tedeschi che possono depositare i bagagli subito dopo l'uscita dell'Autostrada e continuare in libertà il resto della giornata.

Naturalmente per la clientela del "marmo" ci sono delle tariffe interessantissime ben diverse da quelle di Verona/città.

Per informazioni telefonare allo 045.626.6000 o faxare allo 045.626.6444 (per tempo per il periodo della Fiera di Verona)

Una nota a parte è da dedicare ai marmi impiegati in particolare al metodo di costruzione dei bagni prefabbricati in provincia di Vicenza e consegnati completi dei rivestimenti realizzati a Sant'Ambrogio Valpolicella con marmette di spessore sottile in Rosa Portogallo per le pareti e piani lavabo in Breccia Pernice.

Pronti, in pratica per il solo allacciamento idraulico e elettrico.



MARMI E GRANITI

A.G.V. s.r.l. - A. MANDINELLI s.n.c. - ALBERTI CAV.
ANSELMO s.r.l. - ALBERTI GRANITI snc
ANTOLINI LUIGI & C. s.p.a. - ANTONIO MARMI
EREDI s.r.l. - ARENA MARMI s.r.l. - BE.MAR -
BELLORIO DANIELE - BIASI EMILIO & FIGLI
s.p.a. - B.I.G. s.p.a. - CERESER MARMI s.p.a. -
EDILGRANITI s.n.c. - ESSEGI MARMI -
EUROTRADING s.p.a. FERRARI FRATELLI s.n.c. -
FIDIA s.n.c. - FIORIO GUIDO & C. s.a.s. - F.LLI
TESTI s.a.s. - F.LLI VANTI s.n.c. - GRANITI MARMI
AFFI s.n.c. GUARDINI PIETRE s.r.l. - I.M.A. INDU-
STRIA MARMI ADIGE s.p.a. - INTERBUILDING
s.p.a. - INTERMARMI s.a.s. - ITAL EXPORT s.r.l. -
LAITI ACHILLE - MARMI BAVARIA s.r.l. - MARMI
BOSCAINI s.p.a. - MARMI BRUNO ZANET s.r.l. -
MARMI CAPRINI s.n.c. - MARMI CASA BIANCA
s.n.c. - MARMI COLTRI LUIGI - MARMI
CORRADINI s.r.l. - MARMI FRATEL-
LI FASOLI s.n.c. - MARMI
FIORETTA s.n.c. - MARMI
FORMIGARI s.p.a. - MARMI &
GRANITI CEV s.p.a. MARMI
KAPPA s.n.c.

MARMI LA BELLA s.r.l. - MARMI LA GROLETTA
s.n.c. - MARMI LA PRECISA s.a.s. - MARMI LA
ROCCA s.p.a. - MARMI MARIO TESTI s.a.s. -
MARMI MEC s.n.c. - MARMI MINCIO s.n.c.
MARMI MONTEBALDO s.n.c. - MARMI PELLE-
GRINI s.a.s. - MARMI PERUSI s.r.l. - MARMI
RONCA s.n.c. - MARMI PILA s.r.l. - MARMI ROSSI
s.p.a. - MARMI S. ANNA s.n.c. - MARMI SANTA
CATERINA s.a.s. - MARMI SAVA s.r.l. - MARMI
VALPOLICELLA s.a.s. - MARMI VENETI s.n.c. -
MARMI VERONA s.r.l. MARMI ZENATELLI s.a.s. -
MARMIFERA ALPINA s.p.a. - P.D.F. s.r.l. - PIETRA
DELLA LESSINIA s.n.c. - QUARELLA s.p.a. -
QUINTARELLI PIETRE E MARMI s.r.l. - R.B.
SEGHERIA MARMI s.r.l. - ROVER STONE COLOR
& DESIGN s.p.a. - SANTA MARGHERITA s.p.a. -
SAVOIA MARIO & PIETRO s.n.c. -
STOCCHERO MARCELLO s.r.l. - SAVOIA
MARIO & PIETRO - SOTTILMARMO
SAVOIA s.n.c. - TOMMASINI ANTO-
NIO & C. s.n.c. - UNIONE MARMISTI
Soc. Coop. a r.l. - U.P.V. UNIONE
PRODUTTORI VENETI s.r.l.



Consorzio Marmisti Veronesi

Via Passo Napoleone 1103/D - 37020 VOLARGNE - VERONA / ITALY
Tel.045/6862369 - fax 045/7732313
e.mail: asmave@iol.it - <http://www.asmave.vr.it>



TRENTA SECOLI
PER ESSERE PRIMI AL MONDO

"MADE IN VERONA"

La zona marmifera del veronese è al primo posto in Italia per la quantità di materiali grezzi importati ed è quindi possibile all'acquirente scegliere il materiale d'interesse in un campionario vastissimo che riteniamo non abbia eguali al mondo. Il lavoro di trasformazione è esteso a tutte le lavorazioni, dalle più seriali ed industrializzate alle artigianali ed anche alla scultura artistica, talché, in unico comprensorio, si concentra una somma di capacità professionali che consentono di trasformare il marmo per ogni destinazione e impiego: edilizia, arredo d'interni, ornamentazione, arte funeraria, arredo urbano e per il giardino, architettura di grande rappresentanza e prestigio. Inoltre la favorevole posizione geografica di Verona e le facilitazioni permesse oggi dal trasporto a mezzo containers, agevolano le spedizioni nei Paesi Europei e nei porti più attrezzati per l'esportazione via mare verso gli altri continenti. Questa somma di capacità e la serietà professionale riconosciutaci ormai in molti mercati ci consentono fiducia e fondate speranze nel promuovere e nell'allargare i nostri rapporti. L'ASMAVE, Consorzio Marmisti Veronesi, si propone di incrementare la presenza sui mercati internazionali di un gruppo di Ditte operanti nella Provincia di Verona che, nella lavorazione del marmo e di prodotti lapidei, vanta una tradizione secolare. Queste Ditte, avvalendosi di una dotazione di macchine e di attrezzature per la trasformazione tra le più ampie e le più avanzate tecnologicamente in Italia, sono in grado di corrispondere e di soddisfare ogni richiesta, anche la più esigente e qualificata, di semilavorati e di prodotti finiti in marmo, granito, pietra, agglomerato.

The marble zone in the Verona's province is first in Italy for the quantity of imported raw material, therefore the buyer has the opportunity of choosing the material which best interest and serves him, from, what we believe, is the largest selection of varieties in the world. The work of transformation or processing is extended to every field, from the most automated production chain operation to the skillfull artisan level, to the artistic sculpture. In a unique and small setting is concentrated a total of so many different professional skills and talents which allows us to process marble for every purpose and need from the exterior facing to the interior decorating; from the ornamental to the funerary needs; from the urban dwelling to the largest building of architectural fame and prestige.

Also, the favorable geographical position of Verona, the excellent ramification of roads, the shipping methods by container enable us the shipment to European countries and to the well equipped ports for the export by sea to all continents. These multitudes of abilities and professional integrity known by so many markets is giving assurance and well founded hope in promoting and enlarging our sights

The AS.MA.VE., Association of Marble Producers from Verona, is proposing to expand the presence in the international markets of a group of companies operating in the Country of Verona, which in processing marble and marble products, can boast with centuries old traditions. These Firms, doted with the most technological advanced machines and equipment in Italy, are in the position of satisfying any request and needs, even the most difficult and qualified, for semifinished or finished products in Marble, Granite, Stone or Composed Marble.

Das Veroneser Marmorgebiet steht an erster Stelle in Italien wegen der Quantitat des eingefuhrten Rohmaterials; deshalb, kann sich der Abnehmer das gewünschte Material aus einer höchst umfangreichen Auswahl aussuchen, eine Auswahl, die unserer Meinung nach, keine gleiche in der Welt hat. Die durchgefuehrten Verarbeitungen erstrecken sich ueber die gesamten Verarbeitungstufen, von den Serien- und Industrieverarbeitungen bis zu den Handwerklichen und bis zum künstlerischen Bildhauserwerk. Auf diese Weise wird eine Anzahl von professionellen Konnen konzentriert, die die Marmorverarbeitung für jegliche Anwendung und Bestimmung ermöglichen, wie z.B. Bauwesen, Innenarchitektur, Verzierung, Grabmalkunst, Stadt- und Gartenaustattungen, Prestige-Architektur.

Ausserdem erleichtern die günstige Verona's geographische Lage und der Transport in Containers den Versand nach den Europa- Landern und nach den best ausgerusteten Hafen für den Export auf dem Seeweg nach den anderen Erdteilen. Aufgrund dieser Anzahl von Fahigkeiten und der beruflichen Zuverlässigkeit, die uns bereits auf vielen Markten anerkannt wird, können wir mit Vertrauen Zuversicht unsere Geschäftsverbindungen fordern und entwickeln.

AS.MA.VE., der Verband der Veroneser Natursteinunternehmer beabsichtigt, die Teilnahme einiger in der Provinz Verona tatigen Firmen an den internationalen Markten zu fordern. Es ist bekannt, dass diese Provinz in der Verarbeitung von Marmor und Naturstein sich einer jahrhundertealten Tradition rühmen kann. Die obenerwähnten Firmen verfügen über marmorverarbeitende Maschinen und Aussustungen, die als die besten und fortgeschrittensten in Italien gelten, so dass sie jeglicher Nachfrage, wenn auch höchstqualifiziert und anspruchvoll, sei es von Halbfertig- und Fertigarbeiten in Marmor, Granit, Stein und Marmoragglomerate nachkommen können.

Dove si possono trovare i marmi, i graniti, le pietre naturali e gli agglomerati

INDIRIZZO

A.G.V. marmi e graniti s.r.l.	Via Pegrosse, 157	37020	VOLARGNE	VR
Alberti Cav. Anselmo s.r.l.	Viale dell'Industria, 13	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Alberti Graniti s.n.c. di Alberti Mario & C.	Loc. Case Sparse, 6, Montindon	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
A. Mandinelli s.n.c. di Mandinelli G.	Via S. Martino, 1/A	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Antolini Luigi & C. s.p.a.	P.O.Box 78	37015	DOMEGLIARA	VR
Antonio Marmi Eredi s.r.l.		37026	S.LUCIA DI PESCONTINA	VR
Arena Marmi s.r.l.	Via Sottomori, 771/b	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
B.I.G. s.p.a.	Via dell'Industria, 13	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Be.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c.	Loc. Cona, 16/a	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Bellorio Daniele	Via A. Volta, 33	37050	VAGO DI LAVAGNO	VR
Biasi Emilio & Figli s.p.a.	Via Gesso, 4, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Cereser Marmi s.p.a.	Via Barbuzzola	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Edilgraniti s.n.c.	Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Essegi Marmi s.a.s. di Giulio Savoia & C.	Via Passo di Napoleone, 521	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Euro Porfidi s.p.a.	Via Michelangelo, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Eurotrading s.p.a.	Via Napoleone 6 Fraz. Ponton	37015	DOMEGLIARA	VR
F.lli Testi s.a.s. di Testi Claudio & C.	Via dell'Industria, 46	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
F.lli Vanti s.n.c.	Via Reolto, 2	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VR
Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C.	Viale dell'Industria, 36/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Fiorio Guido & C. s.a.s.	Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Fratelli Ferrari s.n.c.	Via S. Apollinare, 19	37020	LUGO DI GREZZANA	VR
Graniti Marmi Affi s.n.c.	Vicinale Seriel	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Guardini Pietre s.r.l.	Loc. Croce di Schioppo, 2	37020	NEGRAR	VR
I.M.A. Industria Marmi Adige s.r.l.	Via Marconi, 52, Fraz. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Intermarmi s.a.s. di Leardini Fernando & C.	Via Pegrosse, 6	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Ital-Export s.r.l.	Via Ceredello, 57	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Laiti Achille Scultore	Loc. Fosse, 196	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Marmex s.a.s. di Damoli Landino & C.	Via Lanza, 14	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a.	Via Gesso, 20, Loc. Sega	37010	CAVAION VERONESE	VR
Marmi Bavaria s.r.l.	Via Sottomori, 771/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Boscaini s.p.a.	Via Sottomori, 570	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Bruno Zanet s.r.l.	Via Paganella, 79	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Caprini s.n.c. di Caprini Roberto	Via Lanza, 5	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi Coltri Luigi s.n.c.	Loc. Gamberon	37013	CAPRINO VERONESE	VR
Marmi Corradini s.r.l.	Via Gorgussola	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Marmi Fioretta s.n.c.	Via del Marmo, 779/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Fratelli Fasoli s.n.c. di Giancarlo e Gianfranco	Via del Marmo, 98/B	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Kappa s.n.c. di Zocca Renato	Via Pegrosse, 560/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi La Bella s.r.l.	Loc. La Bella	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi La Groietta s.n.c.	Via dell'Industria	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi La Precisa s.a.s.	Loc. Montindon, 4	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi La Rocca s.p.a.	Loc. Zuane	37010	RIVOLI VERONESE	VR
Marmi Mario Testi s.a.s.	Via Vegri, 418	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Mincio s.n.c. di Mischi Stefano & C.	Via Scarpina, 1	37067	SALIONZE DI VALEGGIO S/M	VR
Marmi Montebaldo s.n.c.	Via 1o Maggio, 260/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Pellegrini s.a.s.	Via IV Novembre, 10	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Marmi Perusi s.r.l.	Via Lungadige Trento, 24	37012	BUSSOLENGO	VR
Marmi Pila s.r.l.	Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Marmi Ronca s.n.c.	Via del Marmo, 135	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Rossi s.p.a.	Loc. Monteiano	37010	CAVAION VERONESE	VR
Marmi S. Anna s.n.c. di Zullo Rino & C.	Via Prealpi, 41	37020	STALLAVENA DI GREZZANA	VR
Marmi Santa Caterina s.a.s.	Via Napoleone, 27	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi San Martino	Via S. Martino, 13	37015	CAPRINO VERONESE	VR
Marmi Sava s.r.l.	Via Casetta, 118	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi Valpolicella s.a.s.	Via Brennero S.S. 12	37020	NEGARINE	VR
Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C.	Via Vegri, 283/g	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmi Verona s.r.l.	Via Campagnon	37015	DOMEGLIARA	VR
Marmi Zenatelli di Zenatelli L. e G.o & C. s.a.s.	Via del Marmo, 1360	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Marmifera Alpina s.p.a.	Via Paganella, 2/4	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
P.D.F. s.r.l.	Via Sottomori, 502	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C.	Via Croce di Schioppo	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Pietre della Valpolicella srl	Via Bellavista, 3	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
Quarella s.p.a.	Via Francia, 4	37135	VERONA	VR
Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l.	Via Croce di Schioppo, 2	37020	S.ANNA D'ALFAEDO	VR
R.B. Segheria Marmi s.r.l.	Via del Marmo, 369/a	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Rover Stone Color & Design s.r.l.	Strada della Giara, 23	37030	POIANO	VR
Santa Margherita s.p.a.	P.O.Box 23	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C.	Via Ca' del Diavolo, 22	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Sottilmarmo Savoia s.n.c.	Via Passo di Napoleone, 25	37020	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Tommasi Antonio & C. s.n.c.	Via del Marmo, 94/a	37010	VOLARGNE DI DOLCE'	VR
Tommasini Group - Tommasini lavoraz. marmo-Master srl	Via Lanza 20	37019	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Unione Marmisti soc.coop.a.r.l.	Via Corgnano, 38	37010	S.AMBROGIO DI VALPOLICELLA	VR
Unione Produttori Veneti s.r.l.	Via Napoleone, 26	37015	DOMEGLIARA	VR

TELEFONI FAX INTERNET

045.686 1189 045.686 0544 045.686 1189 045.686 0544
 045.686 1253 045.773 2962
 045.686 0537 045.6887294
 045.6200.688 045.6200689
 045.683 6611 045.683 6666 045.683 6767 al@easynet.it - http://www.antolini.it
 045.715 0888 045.670 0998
 045.686 1262 045.686 1288
 045.626 9478 045.626 9478
 045.753 2672 045.753 2948 045.754 5352
 045.98 2023 045.98 2175
 045.686 1655 045.686 2011
 045.626 9392 045.626 9159 045.626 9396
 045.773 1344 045.773 1265 045.686 0318 edilgraniti@iol.it - http://www.edilgraniti.it
 045.686 0800 045.773 2972 essegimami@iol.it
 045.686 0880 045.6860866 045.773 1469
 045.683 6888 045.683 6868 et@easynet.it
 045.683 3333 045.773 1089 testi@affi.inet.it
 045.866 8001 045.866 8003
 045.686 1914 045.686 1004
 045.773 1063 045.773 1234 045.686 0353 fiorio@c-point.it
 045.880 1007 045.880 1007
 045.626 9422 045.626 9175 045.626 9410 gm.affi@affi.inet.it
 045.754 5144 045.754 5336 045.754 5249
 045.686 1977 045.773 2877
 045.686 1724 045.773 1545
 045.724 1459 045.724 1955 045.724 2066
 045.751 9090 045.751 9090 laiti@areacomp.it - http://www.areacomp.it/laiti
 045.773 1355 045.773 1346 045.773 1774
 045.686 0311 045.686 0315 cev@ifinet.it
 045.686 1762 045.686 0853
 045.773 2255 045.773 2768 boscainimarmi@ifinet.it
 045.686 1706 045.686 0055
 045.686 1224 045.686 0574
 045.724 2396 045.724 1127 045.724 2668
 045.626 9455 045.626 9436
 045.686 1554 045.686 0832
 045.6861352 045.6861394
 045.686 1733 045.686 2365
 045.773 1330 045.6862299 045.686 0022 045.6860022
 045.686 1582 045.6887791 045.686 1582
 045.683 2777 045.686 0899 laprecisa@laprecisa.it - http://www.laprecisa.it
 045.728 1111 045.728 1034
 045.686 1721 045.686 0331 045.686 0383
 045.794 5002 045.794 5320 045.794 5132
 045.686 1083 045.686 2130
 045.686 1055 045.773 2333
 045.715 0091 045.715 1955 045.715 7737
 045.754 5182 045.754 5283
 045.686 1915 045.686 0856
 045.626 0115 045.723 6410 045.723 6143
 045.90 7113 045.865 0062
 045.686 0484 045.686 1417 045.773 2196 masaca@iol.it - http://www.coltri.it
 045.724 1119 045.623.0421
 045.686 0666 045.773 2472
 045.685 9020 045.772 5660
 045.686 1741 045.686 1741
 045.686 1354 045.773 1375 mvr@iol.it
 045.686 1082 045.773 2853
 045.686 1398 045.686 1625
 045.686 1566 045.686 0455
 045.752 5528 045.754 5187 045.752 5468 045.754 5207
 045.753 2722 045.7532723 045.7528468
 045.829 0600 045.820 5151
 045.754 5182 045.754 5283
 045.686 1476 045.773 1854
 045.52 6322 045.840 1722 045.52 6238 rover@athesiavr.well.it - http://www.rovermarble.it
 045.683 5888 045.683 5800 santa.margherita@interbusiness.it
 045.686 1167 045.686 1167
 045.686 0800 045.773 2972
 045.773 1902 045.686 1940
 045.686 1018 045.686 2297 master@tommasi.com - http://www.tommasi.com
 045.686 1024 045.686 0352
 045.773 1300 773 1822 045.686 1723

ELENCO ASSOCIATI ASMAVE

	NOME AZIENDA	attività/attività														materiali / materials / materialien					semilavorati / semi-fini				
		P	C	L	M	G	T	PA	SA	BE	ON	QU	BA	PF	A	BL	L1	L2	L3	LS					
A	A.G.V. marmi e graniti s.r.l.			●	●	●									●										
	Alberti Cav. Anselmo s.r.l.	●			●	●	●		●				●				●	●	●						
	Alberti Graniti s.n.c. di Alberti Mario & C.			●		●			●				●				●	●	●						
	Antolini Luigi & C. s.p.a.	●	●		●	●	●		●		●	●					●	●	●						
	Antonio Marmi Eredi s.r.l.	●			●	●	●	●									●	●	●						
B	Arena Marmi s.r.l.			●	●	●	●	●	●	●	●			●	●										
	B.I.G. s.p.a.			●		●											●								
	Be.Mar. di Marconi Vincenzo & C. s.n.c.	●							●										●						
	Bellorio Daniele	●			●																				
C	Biasi Emilio & Figli s.p.a.	●	●		●	●	●	●	●			●					●	●	●						
E	Cereser Marmi s.p.a.	●	●		●	●	●	●	●	●		●					●	●	●						
	Edilgraniti s.n.c.	●	●		●	●	●		●	●		●					●	●	●						
	Essegi Marmi s.a.s.	●	●		●	●	●										●	●	●						
	Euro Porfidi s.p.a.	●	●		●				●	●				●			●	●	●						
F	Eurotrading s.p.a.	●	●	●	●	●	●		●		●						●	●	●						
	F.lli Testi s.a.s. di Testi Claudio & C.	●	●	●	●	●	●		●	●		●	●				●	●	●						
	F.lli Vanti s.n.c.	●			●																				
	Fidia s.n.c. di Fasoli G. & C.	●			●		●	●									●	●	●						
	Fiorio Guido & C. s.a.s.	●	●	●	●	●	●										●	●	●						
G	Fratelli Ferrari s.n.c.			●	●	●	●								●		●	●	●						
	Graniti Marmi Affi s.n.c.	●			●	●			●								●	●	●						
	Guardini Pietre s.r.l.	●			●			●									●	●	●						
I	I.M.A. Industria Marmi Adige s.p.a.	●	●		●	●	●		●				●				●	●	●						
	Intermarmi s.a.s di Leardini Fernando & C.	●			●	●	●		●								●	●	●						
	Ital-Export s.r.l.	●	●	●	●	●										●									
L	Laiti Achille Scultore	●			●																				
M	Marmex s.a.s. di Damoli Landino & C.	●	●		●	●	●	●	●	●		●	●				●	●	●						
	Marmi & Graniti C.E.V. s.p.a	●			●	●	●		●			●	●				●	●	●						
	Marmi Bavaria s.r.l.	●		●	●	●	●	●									●	●	●						
	Marmi Boscaini s.p.a.	●	●		●	●	●			●							●	●	●						
	Marmi Bruno Zanet s.r.l.	●	●		●	●	●										●	●	●						
	Marmi Caprini s.n.c. di Caprini Roberto			●	●												●	●	●						
	Marmi Coltri Luigi s.n.c.	●	●		●	●	●	●	●								●	●	●						
	Marmi Corradini s.r.l.	●			●	●	●	●	●								●	●	●						
	Marmi Fioretta s.n.c.			●	●		●										●	●	●						
	Marmi Fratelli Fasoli s.n.c di Giancarlo e Gianfranco	●	●		●		●	●									●	●	●						
	Marmi Kappa s.n.c. di Zocca Renato	●		●	●		●										●	●	●						
	Marmi La Bella s.r.l.			●	●	●	●	●		●							●	●	●						
	Marmi La Groletta s.n.c	●		●	●	●											●	●	●						
	Marmi La Precisa s.a.s.	●			●	●	●		●								●	●	●						
	Marmi La Rocca s.p.a.	●	●	●	●	●	●	●									●	●	●						
	Marmi Mario Testi s.a.s.	●	●	●	●	●		●	●								●	●	●						
	Marmi Mincio s.n.c. di Mischi Stefano & C.	●	●		●	●	●										●	●	●						
	Marmi Montebaldo s.n.c	●		●	●		●										●	●	●						
	Marmi Pellegrini s.a.s.	●	●		●	●	●	●	●								●	●	●						
	Marmi Perusi s.r.l.		●			●											●	●	●						
	Marmi Pila s.r.l.	●	●		●												●	●	●						
	Marmi Ronca s.n.c.	●			●	●											●	●	●						
	Marmi Rossi s.p.a.	●	●		●	●			●								●	●	●						
	Marmi S.Anna s.n.c. di Zullo Rino & C.	●			●												●	●	●						
	Marmi Santa Caterina s.a.s.	●	●	●	●	●	●	●					●				●	●	●						
	Marmi San Martino	●			●			●									●	●	●						
	Marmi Sava s.r.l.	●			●												●	●	●						
	Marmi Valpolicella s.a.s.	●			●	●											●	●	●						
	Marmi Veneti s.n.c. di Avesani Giovanni & C.				●												●	●	●						
	Marmi Verona s.p.a.	●			●				●								●	●	●						
	Marmi Zenatelli di Zenatelli Leonello e Giorgio & C. s.a.s	●	●	●	●	●	●	●	●		●		●				●	●	●						
	Marmifera Alpina s.p.a.																								
P	P.D.F. s.r.l.	●		●	●	●																			
	Pietra della Lessinia s.n.c. di Quintarelli Luigi & C.	●			●			●									●	●	●						
	Pietra della Valpolicella srl		●		●			●									●	●	●						
Q	Quarella s.p.a.	●															●	●	●						
	Quintarelli Pietre e Marmi s.r.l.	●	●		●			●							●		●	●	●						
R	R.B. Segheria Marmi s.r.l.		●	●	●	●											●	●	●						
	Rover Stone Color & Design	●	●													●	●	●	●						
S	Santa Margherita s.p.a.	●													●		●	●	●						
	Savoia Mario & Pietro s.n.c. di Savoia Marco e Milena & C.	●			●		●	●									●	●	●						
	Sottilmarmo Savoia s.n.c.	●	●		●		●										●	●	●						
T	Tommasi Antonio & C. s.n.c.		●	●	●	●	●		●								●	●	●						
	Tommasini Group Tommasini Lav.Marmo SRL	●			●	●	●	●			●		●				●	●	●						
U	Unione Marmisti soc.coop.a.r.l.	●			●	●	●	●	●								●	●	●						
	Unione Produttori Veneti s.r.l.	●	●		●	●	●	●	●		●		●				●	●	●						

“La Pietra: sogno tra passato e futuro”

E' il tema del 2° SIMPOSIO INTERNAZIONALE DI SCULTURA indetto dal COMUNE DI CAVAION VERONESE che intende così ripetere il successo della prima edizione svolta lo scorso anno per onorare il lavoro delle molte imprese operanti nella zona.

il concorso che si svolgerà dal 01/07/99 al 17/07/99 è indetto dall'assessorato alla Cultura e al Turismo e possono parteciparvi gli scultori di marmo di ogni parte del mondo.

REGOLAMENTO DEL CONCORSO

ARTICOLO 01: Le opere dovranno essere ricavate da blocchi di marmo messi a disposizione dall'Organizzazione;

ARTICOLO 02: Gli scultori interessati dovranno presentare, entro il 12/06/99, apposita domanda corredata da: a) esauriente documentazione fotografica riprodotte la produzione artistica in marmo effettivamente eseguita dall'autore; b) curriculum vitae aggiornato; c) impegno sottoscritto col quale lo scultore garantisce, nel caso di invito, la propria partecipazione; d) bozzetto dell'opera che intende eseguire, preferibilmente in gesso o altro materiale;

ARTICOLO 03: Lo scultore deve indicare le misure del blocco, la grandezza dovrà essere tale che il blocco non sia inferiore ai quindici e superiore ai venti quintali;

ARTICOLO 04: Le spese di vitto - alloggio (solo per scultori) sono a carico dell'organizzazione. Per il viaggio si rimborsa sino ad un massimo di L. 1.000.000, su presentazioni giustificative, esclusi gli scultori residenti in provincia di Verona.

ARTICOLO 05: L'organizzazione metterà a disposizione di ogni scultore un disco diamantato, aria compressa e corrente elettrica;

ARTICOLO 06: Ciascuno degli scultori non premiati riceverà la somma di L. 2.000.000, un attestato di partecipazione ed una medaglia ricordo in argento;

ARTICOLO 07: Le opere lapidee rimarranno di esclusiva proprietà del Comune di Cavaion Veronese. Le premiazioni e gli attestati ai partecipanti, verranno consegnati nella giornata di domenica 18 luglio 1999 da importanti autorità cittadine;

ARTICOLO 08: I lavori dovranno iniziare il 01 luglio 99 e dovranno essere ultimati entro il 17 luglio 99. L'orario di lavoro è stabilito dalle ore 7.30 alle ore 20.30, a discrezione degli scultori.

ARTICOLO 09: La giuria sarà composta da maestri scultori e critici d'arte di fama internazionale.

ARTICOLO 10: L'organizzazione si riserva l'accettazione delle domande fino al raggiungimento di numero 5 scultori. L'organizzazione potrà decidere di aumentare il numero dei partecipanti.

ARTICOLO 11: Il Comune di Cavaion Veronese si riserva di apportare al presente regolamento eventuali modifiche che si renderanno necessarie per migliorare la riuscita della manifestazione.

ARTICOLO 12: Il vincitore del Simposio non potrà partecipare alle due successive manifestazioni.

PREMI: al 1° classificato L. 6.000.000, al 2° classificato L. 4.000.000, al 3° classificato L. 3.000.000.

Ulteriori informazione possono essere richieste a: Sig. Adami Gino presso il Comune di Cavaion Veronese - telefono 045 7235022 - fax 045 6260532 - Cav. Segattini Adriano, Assessore al Turismo ed alla Cultura - telefono 045.773.1300 - fax 045.6861.723



LE NUOVE CARICHE ASSOCIATIVE DELL'ASMAVE

L'Assemblea annuale dell'Asmave:
l'Associazione dei Marmisti Veronesi ha
eletto il nuovo direttivo che guiderà
l'Associazione nei prossimi anni.

Presidente: **Gualtiero Alberti**
(già Presidente nel precedente periodo);
Presidente Onorario: **Adriano Segattini**
entrambi con delega ai rapporti esterni.

per la promozione
e sviluppo:

Fabio Coltri
e **Marco Fasoli**;

per i rapporti con la Scuola del Marmo

Fabio Coltri e
Adriano Segattini,

per la predisposizione alla marmoteca:

Francesco Antolini, **Attilio Quintarelli**,
Paolo Savoia,

per i rapporti con la segreteria UNI:

Paolo Savoia,
Diego Testi,

per rapporti con la discarica:

Aldo Breoni,
Nazzareno Fagiani.

servizi Internet:

Francesco Antolini, **Diego Testi**.

L'Asmave opera da oltre venticinque anni per lo sviluppo dell'industria lapidea veronese e per risolvere tutti i problemi industriali e commerciali del comparto. Sono molte le iniziative svolte dall'organizzazione o la sponsorizzazione di incontri ed eventi gli ultimi in ordine di tempo sono state le collettive di Beirut e di Canton, il simposio di Scultura di Cavaion Veronese, la mostra "un occhio su Michelangelo, la mostra del pittore Casarotti, e il grande evento dedicato all'architetto settecentesco Luigi Trezza. Il '99 sarà caratterizzato dalla grande collettiva alla fiera di Norimberga dove le pietre veronesi rappresentano una vera tradizione.

A Norimberga sarà tra l'altro distribuito il sesto numero di Stone & Stein la rivista con la quale il marmo veronese si presenta ufficialmente sui mercati esteri per continuare a ricordare i vecchi piacevoli incontri autunnali di Sant'Ambrogio Valpolicella.



INCONTRI



Nel mesi di settembre e ottobre si è svolta a Verona nella chiesa di Sant'Elena nei pressi del Duomo una bellissima e intelligente mostra dedicata ai progetti di pavimenti lapidei disegnati alla fine del settecento dall'architetto Luigi Trezza.

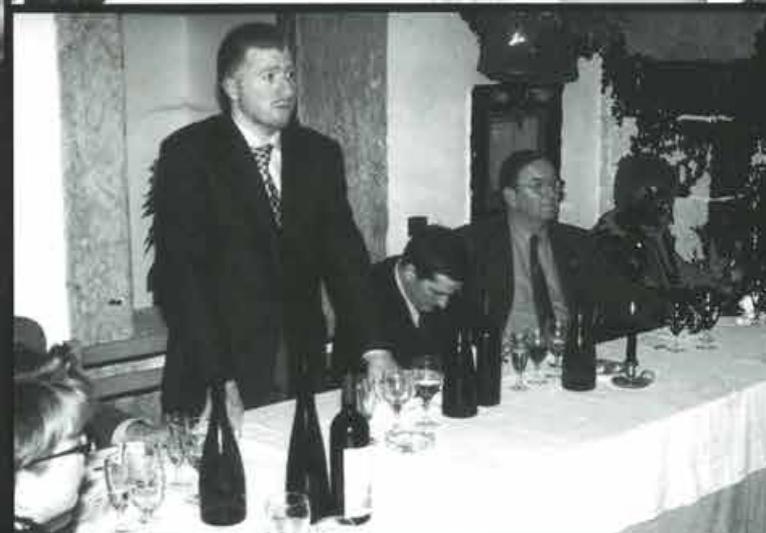
La mostra sponsorizzata dalla Provincia di Verona, dalla Camera di Commercio di Verona, dall'ASMAVE, dai Comuni di Verona e Sant'Ambrogio di Valpolicella ha, tra l'altro, presentato 13 prototipi di pavimenti tuttora modernissimi ispirati ai disegni del Trezza e realizzati con marmi reperibili, con tecniche e tecnologie moderne e ad interpretazione degli artigiani dalle ditte produttrici di marmi della Valpolicella: ArteMarmo 82, Biasi e Figli, Budri, Centro Formazione Professionale Marmi Pietre e Graniti, C.E.V., Effetto Mosaico, Essegi Marni, Gabriele Gottoli, Marmi Santa Caterina.



Il senatore Antonio Di Pietro nello scorso aprile ha fatto tappa anche a Sant'Ambrogio Valpolicella per conoscere le ragioni dell'Italia che lavora e i problemi che incontra. Oggetto della visita è stata la sede della fiera "Marmomacchine" per la quale il comune di Sant'Ambrogio Valpolicella, oltre a non ricevere quanto convenuto per procedere agli investimenti per il settore lapideo veronese, non può neppure procedere alla bonifica dell'area che ora è completamente abbandonata.



Queste immagini si riferiscono all'incontro di fine anno tra i marmisti veronesi, i sindaci e gli altri rappresentanti istituzionali della zona per fare "il punto" della situazione.



BERLINO

inaugurata la nuova Potsdamer Platz

In previsione del salone internazionale Stone+tec 99, in programma al Messezentrum di Norimberga dal 3 al 6 giugno 1999, 30 giornalisti specializzati, di 15 paesi sono stati invitati a Berlino della fiera di Norimberga per conoscere gli ultimi sviluppi di impiego della pietra naturale.

Sono oramai passati dieci anni dal quel novembre 1989 quando il muro di Berlino ha cessato di dividere le due germanie. Del vecchio muro è oramai rimasto ben poco solo in certi punti dedicati al ricordo dei vecchi punti di transito, in altri ha lasciato il posto alla nuova Berlino la città destinata più di ogni altra a simboleggiare il passaggio del secolo e con essa la trasformazione della gente, del modo di vivere e di abitare.

Berlino continua ad essere uno dei più grandi "cantieri della pietra naturale" del mondo. Con questo prezioso materiale sono stati realizzati negli ultimi anni nella nuova capitale della Germania riunificata innumerevoli rivestimenti di facciate, pavimentazioni ed allestimenti di piazze. Un'eccezionale raccolta di esempi, se vogliamo, una testimonianza efficace della grande varietà di pietre naturali oggi disponibili, sul mercato mondiale.

L'inaugurazione della Potsdamer Platz, la grande area della ex Berlino est rimasta per anni abbandonata con i suoi tragici ricordi ne è un esempio e anche l'occasione per spiegare cosa vuole dire per il marmo la ricostruzione della Germania e cosa intende fare la fiera d'oltralpe per agganciare i marmi e i graniti a questi progetti.

Potsdamer Platz è tornata a rivivere. "Cinquant'anni non hanno ucciso questo luogo mitologico" dice l'architetto Renzo Piano che considera questa esperienza come la più straordinaria della sua vita costata la bellezza di 4 mila miliardi di Lire in parte finanziata dalla Daimler Benz. (Un'ulteriore parte è finanziata dalla Sony).

Già all'inizio del secolo era una piazza molto importante attraversata da oltre centomila persone al giorno tant'è che adottò il primo semaforo della storia, oggi è un insieme urbanistico di diciannove edifici, con teatri, cinema, ristoranti, negozi, case, uffici e un lago artificiale di oltre un ettaro a cercare di ricomporre l'unità che il muro aveva negato.

I marmi e i graniti hanno trovato un largo impiego nell'arredo urbano, nelle zone commerciali e nelle parti abitative. Meno nei rivestimenti che hanno prediletto l'acciaio, il vetro e le pannellature modulari con materiali artificiali in controtendenza con l'aspetto monumentale che la città sta velocemente ripristinando per il suo nuovo compito di capitale della nuova Germania.

Berlino persegue un piano fortemente innovativo, anche se alcune delle soluzioni adottate oggi non sono altro che la rielaborazione in chiave moderna di piani proposti dagli urbanisti della "grande Berlino degli inizi del secolo il che testimonia la lungimiranza e la modernità di idee nate cent'anni fa.



E con lo slogan "A" Berlino si costruisce con la pietra naturale, a Norimberga la si trova" si avvia la nuova edizione della fiera di Norimberga



La rinascita di Berlino e la crescita oramai confermata dell'intera area dell'ex est Europa è l'argomento conduttore delle iniziative programmate dalla Stone+tec di Norimberga che si svolge dal 3 al 6 giugno 1999 con un'annunciata forte presenza di operatori internazionali che sono passati dai 12.000 della prima edizione dell'83 ai quasi 50.000 (reali) del '97.

L'Asmave che rappresenta il maggior numero di partecipanti stranieri a Norimberga è presente al padiglione 4 area 306



Nello stesso periodo gli espositori sono passati da 218 a 1150 in rappresentanza di 50 paesi.

La partecipazione tedesca rimane pressoché invariata rispetto al salone del '97 con 450 espositori mentre gli espositori esteri aumentano del 13% con l'Italia in testa con le sue 300 presenze seguita da: Francia (30), Grecia (25), Belgio (40), Spagna (50), Turchia (20) e Austria (30). Tra i paesi extraeuropei vanno menzionati la Cina con 40 espositori, il Brasile con 30 e l'India con 20 espositori.

Anche le partecipazioni negli stand nazionali segnano un nuovo record. A quelli ormai collaudati di Belgio, Italia, Portogallo, Turchia ed Austria vengono ad aggiungersi gli stand di Brasile, Cina, Francia, Palestina, Ungheria e quello dei paesi scandinavi (Norvegia, Svezia e Finlandia).



Per quanto riguarda la situazione del mercato le turbolenze registrate sui mercati monetari del sud-est asiatico non influiscono in alcun modo sulla Stone+tec '99".

Il mercato tedesco sta andando in questo momento molto bene per la ceramica. Nel campo dei marmi e dei graniti i primi dati del periodo in corso sembrano annunciare la Germania al primo posto come importazione di materiali lapidei da tutto il mondo superando addirittura gli Stati Uniti.

L'accresciuta concorrenza internazionale limita comunque il risultato per alcuni dei tradizionali partner che si trovano ora ad operare in un mercato in eccesso di offerta e quindi più attento nel ponderare le decisioni.

I motivi del successo della pietra naturale in Germania sono molteplici. Resistenza, estetica e un giudizio positivo dal punto di vista ecologico rendono questo materiale da costruzione da sempre apprezzato in Germania più attuale che mai. Bassi consumi di fonti primarie di energia, l'ormai quasi completa eliminazione di sostanze inquinanti in fase di produzione e la possibilità di riciclarlo senza problemi, così come la sua disponibilità in loco, unita all'opzione di decentramento produzione ed utilizzo, fanno oggi della pietra naturale il materiale da costruzione ecologico per eccellenza. Sono elementi molto importanti per chi vuole organizzare nuove strategie promozionali.

Ricordiamo che alla Stone+tec '99 è stata completamente ridisegnata la disposizione dei vari segmenti di offerta in tre grandi blocchi. I materiali lapidei per interni, esterni e facciate si trovano nei padiglioni 1, 2, 4, 9 e 10, mentre nel padiglione 3 sono presentati gli arredi funerari e nei padiglioni 5, 6, 7 e 8 le tecniche di lavorazione.

La fiera è anche l'occasione per alcune azioni di rilancio del consumo di lapidei.

Il "Deutscher Naturstein-Preis" e il "Peter-



Parler-Preis" sensibilizzano architetti e responsabili della tutela dei beni culturali nei confronti dell'elemento "pietra naturale". Giovedì 3 giugno 1999, primo giorno di fiera, si festeggerà la premiazione dell'assegnazione del premio "Peter Parler" che si propone di rendere onore a tale attività degli scalpellini. La casa editrice Ebner, la Fondazione tedesca per la tutela dei monumenti e la Corporazione Federale degli Artigiani vogliono presentare al pubblico opere particolarmente degne di nota nell'ambito dell'artigianato della pietra, per renderne note le qualità di competenza e responsabilità nella cura dei monumenti.

Il secondo giorno di fiera, venerdì 4 giugno 1999, verrà consegnato il Deutscher Naturstein-Preis, giunto alla sua nona edizione e considerato ormai uno dei più rinomati concorsi architettonici tedeschi, con in dotazione un premio di 60.000 marchi. Tra i vincitori degli anni scorsi, diverse perso-

nalità del mondo dell'architettura: Hans Hollein, Rolf Hochstatter, Josef Paul Kleihues, il gruppo di architetti Jourdan ed infine Oswald Matthias Ungers. Tema del concorso nel 1999: "La pietra naturale nell'architettura d'interni: pavimentazioni, ed elementi di collegamento". Il concorso viene bandito dal DNV, Deutscher Naturwerkstein-Verband (l'associazione dei marmisti tedeschi) in collaborazione con il BDA, Bund Deutscher Architekten.

Una novità per i visitatori.

Le tessere d'ingresso acquistate in prevendita e le tessere d'ingresso inviate dagli espositori ai loro ospiti potranno essere utilizzate nel corso della Stone+tec 99 da giovedì 3 giugno a domenica 6 giugno 1999 anche come biglietto per i mezzi pubblici nell'intero distretto della locale azienda trasporti, la VGN (Verkehrsverbund Grossraum Nürnberg).

IL MERCATO TEDESCO

Uno studio della fiera bavarese ricorda che la pietra naturale gode di un'alto apprezzamento ancora invariato nel mondo con oltre 5.000 varietà che aumentano ogni giorno. Per la Germania significa che nel solo '95 sono state importate 114 milioni di tonnellate che si aggiungono alle 600.000 tonnellate prodotte localmente in particolare per il rivestimento delle facciate e la creazione di ambienti pubblici e di verde pubblico.

L'Italia esporta in Germania quasi il 30% del suo export; un valore destinato a diminuire dopo l'introduzione dell'euro per la perdita della competitività finora garantita dalla Lira debole. Questi elementi fanno presumere una certa crescita dell'industria tedesca che trova conferma anche in uno studio realizzato nello scorso ottobre dall'Università di Gottingen dove risulta che il 18% considera la situazione migliore che in passato, il 65% normale e il 15,5 peggiore. La somma dell'ottimismo sul pessimismo era al 54,6 nel '96, al 53,6 nel '97 e al 51% nel 98 ma che comunque il 29,1% prevede nuovi investimenti nel breve periodo. Nel paragone est-ovest si evidenzia maggior ottimismo ad est.

La nuova Europa e la stabilizzazione dell'Euro fanno quindi emergere anche questa realtà tedesca fatta di piccole e medie imprese artigianali dedite al funerario, all'edilizia e al restauro che fanno riferimento all'Associazione Federale dell'Artigianato Scalpellino e Scultori (BIV) di Francoforte.

Le principali tendenze tedesche d'utilizzo sono per l'edilizia pubblica e commerciale, l'arredo urbano che proprio in Germania ha avuto le prime applicazioni, e poi tutto ciò che si lega al rinnovamento e al restauro. Nella suddivisione regionale maggiori prospettive si rilevano a "Berlino capitale" e in tutti i Länder ex-DDR che hanno lunghi programmi di recupero e di riurbanizzazione oltre a importanti interventi nell'edilizia abitativa e nella tutela delle belle arti.

Per quanto riguarda le scelte, la Germania ha una forte tendenza per colori riservati, spesso grigi, ma anche in tonalità di sabbia (giallino, marroncino) in una lavorazione della superficie piuttosto grezza (sabbato, fiammato, rigato, stagnato, ecc.) molto vicina alle tradizioni storiche delle pietre locali che hanno costituito la base della bellezza monumentale storica della Germania.

nelle foto: momenti della precedente edizione





SCALA 6

IL SETTORE DEL MARMO ITALIANO NEL 1998

I dati sono stati gentilmente forniti dall'Internazionale Marmi Macchine di Carrara.

Come consuetudine l'Ufficio Studi dell'Internazionale Marmi e Macchine Carrara diffonde pochi giorni prima dell'apertura della fiera le elaborazioni statistiche dell'import-export del settore lapideo italiano relative al 1998.

I dati segnalano che il settore nazionale ha fatto segnare, nel 1998, per le voci di maggiore importanza, una lieve flessione delle esportazioni rispetto al 1997 attestandosi sugli stessi valori conseguiti nel 1996.

Ha pesato, in misura determinante, la caduta verticale di alcuni mercati dell'estremo oriente mentre continua la fase di stagnazione del mercato nazionale che, con il perdurare della mancanza di investimenti nel comparto dell'edilizia, non offre sbocchi adeguati ai lavoratori in marmo.

In una situazione complessiva non certo favorevole a livello internazionale l'Italia ha esportato, nel 1998, 4.709.932 tonnellate di materiali, sia grezzi che lavorati (nel riepilogo statistico sono compresi anche granulati e ardesie), per un valore di 3.733 miliardi di lire (1.927.000 EURO) con un aumento dell'1,5% in quantità e una diminuzione dell'1,1% in valore; le importazioni sono state importate 2.560.000 tonnellate di materiali per un valore di 908 miliardi di lire (469.175 EURO).

Poiché il riepilogo statistico su base nazionale comprende anche materiali come granulati e ardesie se si restringe la valutazione e le conseguenti riflessioni, alle voci che riguardano i soli marmi e graniti, grezzi e lavorati, (le voci cioè di maggior peso e pregio) si riscontra una diminuzione di 1,3% nelle quantità e di 1,2% in valore

come riportato nella tavola pubblicata sotto. Si tratta di risultati forse meno negativi delle attese, data la situazione, poiché il risultato dell'esercizio 1997 era stato particolarmente favorevole, rendendo conseguentemente più negativo il confronto con l'anno successivo.

Facendo una comparazione fra 1998 e 1996, le esportazioni di grezzo più lavorati riportati a grezzo si riscontra che sono praticamente identiche, con differenze apprezzabili solo nella suddivisione dei vari mercati e delle singole voci merceologiche. Il mercato esterno ha continuato, anche nel 1997, a svolgere il suo ruolo fondamentale per l'industria lapidea nazionale.

Nonostante il mercato estremo orientale abbia contratto vistosamente le sue importazioni da tutto il mondo, e

importanti per il loro forte valore aggiunto e per il peso che hanno nel quadro del settore.

Sono quelle relative ai lavorati di marmo che hanno risentito del calo di importazione di alcuni paesi, non sufficientemente compensati dall'aumento di altri.

Le quantità esportate nel '98 hanno fatto segnare una crescita, di un punto e mezzo circa sul '97, anche se le voci maggiori, i lavorati, i grezzi e i semilavorati, come già rilevato, segnano un calo, per la prima volta da molti anni a questa parte.

E' una fase negativa che si è verificata soprattutto nella seconda metà dell'anno, con qualche differenza nella distribuzione di carico sui diversi comprensori produttivi italiani.

E' nella seconda metà dell'anno che si sono

SUDDIVISIONE DEGLI INVESTIMENTI EDILI IN ITALIA

	1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999
NUOVE COSTRUZIONI	-4	-9	-1	2	-4	-4,5	-2
RISTRUTTURAZIONI	-2,5	2	3	2,5	2,5	3,5	6
OPERE PUBBLICHE	-14	-4	-1	2,5	5	9,5	2,5

dati ANCE

particolarmente dall'Italia, la chiusura d'anno rimane ancora positiva sulle quantità complessive, ma si registra una lieve flessione sui valori. Sono alcune voci merceologiche che influiscono particolarmente sul totale: si tratta di voci

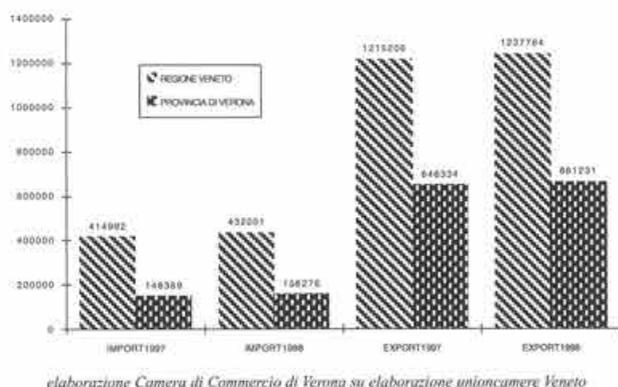
accumulati i dati sfavorevoli con diminuzioni molto forti per la voce "Marmi lavorati" nell'Estremo Oriente. Com'è noto i marmi lavorati costituiscono la voce la più importante per tutto il settore italiano, e la sua diminuzione, su quest'area, per oltre il

PERIODO 01 - 12 1998/97 ITALIA - TUTTI I PAESI

	IMPORT				EXPORT			
	ANNO 1998 tonn.	000 £	000 Euro	Diff.% 98/97 Q.tà Val.	ANNO 1998 tonn.	000 £	000 Euro	Diff.% 98/97 Q.tà Val.
MARMO BLOCCHI E LASTRE	317.233	126.534.835	65.350	-6,1 -3,5	634.946	258.056.122	133.275	6,0 -5,0
GRANITO BLOCCHI E LASTRE	1.692.657	657.030.409	339.328	1,0 1,6	217.134	121.695.117	62.850	5,7 4,2
MARMO LAVORATI	39.810	41.497.674	21.432	24,5 19,0	1.478.103	1.727.577.230	892.219	-6,9 -4,0
GRANITO LAVORATI	36.595	30.574.188	15.790	-3,6 -0,7	940.861	1.408.615.249	727.489	3,0 3,3
ALTRE PIETRE LAVORATI	49.249	14.407.262	7.441	5,8 13,8	203.943	78.746.870	40.669	-4,6 -9,7
SOMMA RELATIVA	2.135.544	870.044.368	449.341	0,2 1,6	3.474.987	3.594.690.588	1.856.502	-1,3 -1,2
GRANULATI E POLVERI	405.122	32.630.330	16.852	105,5 9,7	1.147.893	83.005.700	42.869	11,4 5,6
TOTALE RELATIVO	2.540.666	902.674.698	466.193	9,1 1,9	4.622.880	3.677.696.288	1.899.371	1,6 -1,1
ARDESIA GREZZA	4.801	1.610.232	832	-64,9 -57,8	2.229	2.605.341	1.346	-38,4 -33,9
ARDESIA LAVORATA	5.298	2.421.457	1.251	27,1 15,7	36.030	46.099.078	23.808	0,1 2,3
PIETRA POMICE	9.946	1.740.325	899	-31,2 -36,2	48.793	6.602.605	3.410	-0,6 1,4
TOTALE GENERALE	2.560.711	908.446.712	469.175	8,5 1,6	4.709.932	3.733.003.312	1.927.935	1,5 -1,1

Fonte ISTAT / ELABORAZIONE INTERNAZIONALE MARMI E MACCHINE Carrara S.p.A.

MOVIMENTI IMPORT EXPORT MINERALI E PRODOTTI NON METALLICI IN MILIONI DI LIRE
 PERIODO gennaio-giugno 1997-1998



37% in valore ha avuto effetti negativi sull'intero saldo dell'export. Hong Kong, Cina, Giappone, Singapore, Taiwan e Corea del Sud, che sono anche i maggiori mercati dell'area, non solo per l'Italia, ma anche per gli altri produttori, hanno fatto segnare le *défaillances* più vistose.

La scomposizione dei valori all'esportazione per aree esprime chiaramente le dinamiche in atto: aumenta l'importanza complessiva dell'area europea nel suo insieme, sia di Unione (principalmente Germania, pur con qualche contraddizione, e Spagna, in grande espansione anche per gli acquisti di macchinari dall'Italia), che per la parte non "comunitaria".

La crescente importanza dell'Europa è da attribuire anche alla buona performance di alcuni paesi, come la Polonia, che ha assorbito, non solo dall'Italia, granito grezzo e semilavorato, oltre a marmi e graniti lavorati.

Inizia a rivestire un qualche interesse il mercato che riguarda Ungheria, Repubblica Ceca, Slovacchia con timidi inizi anche per qualche paese baltico. Arretra invece la Russia, con cali vistosi sulle quantità, anche se crescono i valori medi unitari.

Un commento a parte merita la Turchia, che continua ad essere un partner forte in entrambi i sensi, dell'interscambio di graniti e marmi.

Nonostante le contrastate vicende di natura politica, le cose proseguono complessivamente in termini positivi per tutti e due i paesi, poiché anche le importazioni italiane sono cresciute, portando i valori del saldo ad un sbilanciamento a favore dell'Italia di poco più 2 miliardi e 400 milioni di lire (poco più di un milione e 200 mila EURO, su un volume d'affari complessivo di quasi 32 milioni e mezzo di EURO).

In Sud America le conseguenze della crisi brasiliana hanno avuto ripercussioni anche

sul settore, ma il Brasile resta comunque il primo partner dell'area, sia per le esportazioni italiane che per le importazioni dal Brasile. Il Venezuela, le cui importazioni sono in crescita, si pone al secondo posto, seguito da Argentina, Messico, Colombia e Cile.

Continua il trend positivo delle nostre esportazioni verso gli Stati Uniti, mercato fondamentale per il settore lapideo italiano: negli USA sono stati esportati marmi lavorati per quasi 500 miliardi di lire, e graniti lavorati per oltre 200: tra tutte le voci si superano bene i 700 miliardi di lire, con prodotti di qualità e di elevato valore.

Non si tratta, però, per l'Italia, di un mercato senza problemi, poiché la concorrenza di altri produttori ma anche dei nord-americani, è sempre più forte. E' un mercato che richiede in maniera crescente lapidei per finiture d'interni, per arredi, per ripiani, in tagli da adattare alle esigenze del cliente finale, con il quale il contatto è tipicamente locale.

Una sorta di parziale europeizzazione del mercato, insomma, che impone un grande lavoro di organizzazione di contatti, su un'area estesa, che pone complessi problemi di gestione commerciale.

Resta sostanzialmente stagnante la situazione del mercato interno italiano, dove l'edilizia cresce, ma su segmenti che

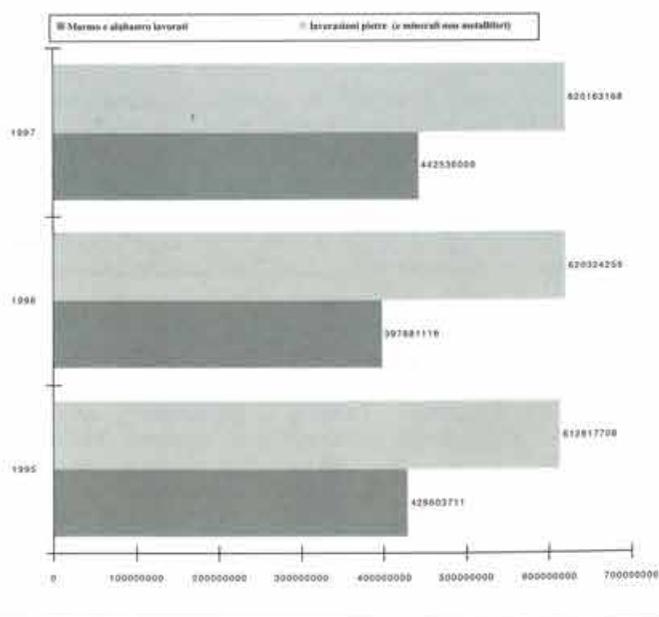
assorbono poco materiale lapideo, si assiste ad un vero crollo dell'edilizia residenziale nuova e ad una flessione della non residenziale privata. Anche l'effetto dell'agevolazione fiscale sul rinnovo residenziale, fascia importante per il settore, è stato inferiore al previsto, anche se con attese di forte miglioramento per il 1999.

Dal punto di vista strettamente statistico il 1998 è stato un anno diviso nettamente in due periodi contrastanti: positivo il primo semestre, sulla scia dell'andamento del 1997, decisamente negativo il secondo semestre, con riflessi anche sui primi mesi del 1999.

Difficile fare previsioni data la repentinità con la quale, lo abbiamo visto, mutano gli scenari.

Si attendono ora i risultati della Fiera Internazionale Marmi Macchine e Servizi di Carrara per valutare le prossime tendenze. Gli indicatori fanno intanto prevedere che la crisi del residenziale-nuovo si protrarrà ancora spostando ad almeno ad oltre il 2000 ogni previsione di ripresa. A questo proposito le cautele nelle aspettative sono più che d'obbligo, tante sono le condizioni che devono verificarsi per garantire un quadro previsionale con un margine accettabile di affidabilità.

ESPORTAZIONI VERONA-MONDO in migliaia di Lire



Quello nazionale resta dunque, un mercato fondamentale ma incerto, condizionato da variabili rispetto alle quali il settore poco può fare, con alcune potenzialità inesplorate di ampliamento di quote su segmenti di mercato definiti, a scapito di materiali concorrenti.



*Scoprite i vantaggi
di LineaBlu
Business
Multilink:
resterete
di sasso!*

CODICE
1073
OPERATORE

Ogni giorno, dialogare con clienti e fornitori richiede un numero crescente di contatti telefonici. E crescono anche i 'numeri' della bolletta, a meno che non telefoniate con **Multilink**, il primo operatore telefonico che gestisce esclusivamente il Nord Est. **Multilink**, grazie all'accordo di partnership con **RSL COM Italia**, arriva capillarmente in tutte le piccole e medie aziende del Nord Est per offrire un **servizio efficiente e puntuale**. Con il **codice operatore 1073**, anteposto automaticamente alle chiamate al di fuori del vostro distretto telefonico, potete raggiungere - **in modo semplice e veloce** - tutte le destinazioni nazionali, mobili e internazionali, utilizzando gli apparecchi telefonici in dotazione e mantenendo inalterate le vostre abitudini. Per la razionalizzazione dei servizi di fonia **Multilink** propone un'offerta chiara e flessibile, **Lineablu Business**, senza costi di attivazione, senza costo alla risposta, canone zero, pagamento dei secondi effettivamente utilizzati (non è prevista la durata minima di conversazione). Tutto ciò consente notevoli vantaggi in termini di servizio e di risparmio.



multilink

• L'OPERATORE TELEFONICO DELLA TUA REGIONE •

Per maggiori
informazioni
telefonate al:

Numero Verde
800-216016

Oppure visitate il sito
internet all'indirizzo
www.multilink.net

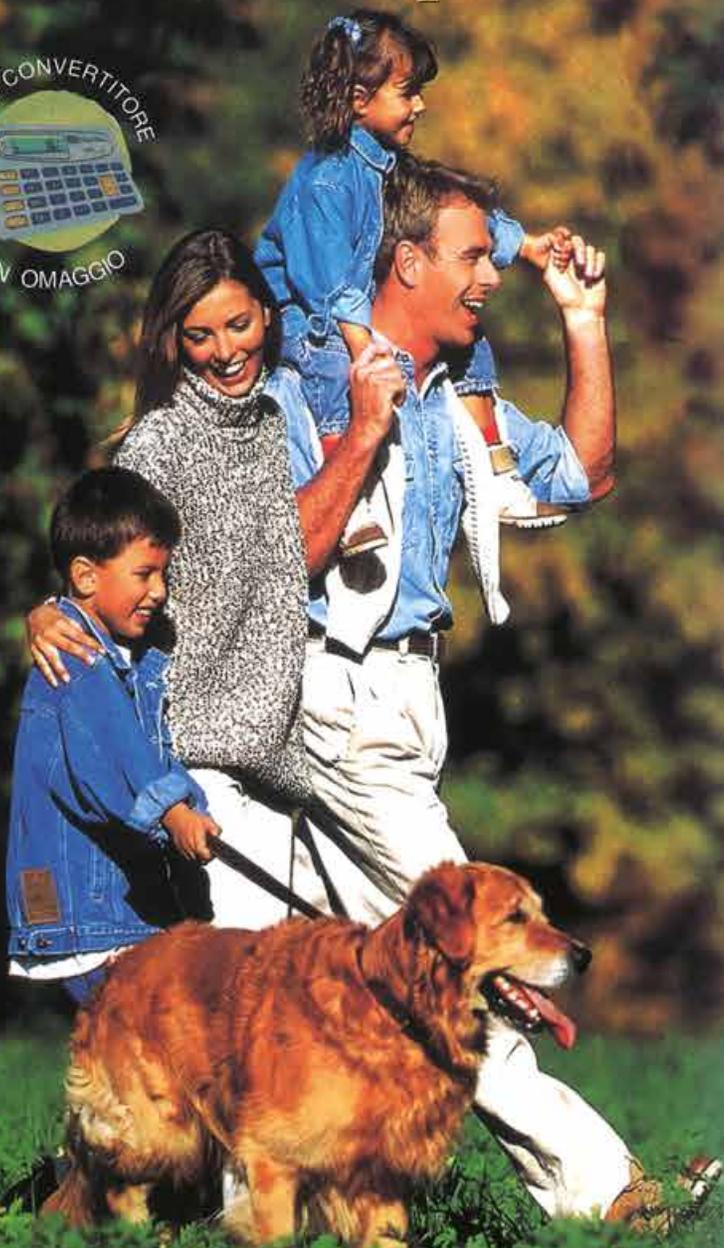
Se siete già
clienti Multilink
telefonate al:

Customer Care
173
Chiamata gratuita

BPV formula

Il conto a canone fisso
entra in Europa

L'EURO CONVERTITORE
IN OMAGGIO



■ Base

£. 9.000/€ 4.65

Il canone mensile comprende:

- operazioni in numero illimitato, spese di tenuta conto, assegni e estratti conto sia in Lire che in Euro
 - la carta Bancomat Cirrus Maestro o Visa-Electron, la domiciliazione utenze
 - il servizio di banca telefonica BPVoice
- In più la variante Base Su misura vi permette di personalizzare il conto e il costo con servizi aggiuntivi.

■ Plus

£. 14.000/€ 7.23

Il canone mensile comprende, oltre ai servizi inclusi nella versione Base, anche:

- la Cartasi
 - l'assicurazione infortuni - furto - tutela giudiziaria
 - i servizi Medico noster, Casa noproblem, Expert noproblem, Service noster
 - agevolazioni sul prestito personale Pronto e il mutuo CasaMia
 - offerte viaggio a condizioni di favore
- In più la variante Plus Su misura vi permette di personalizzare il conto e il costo con servizi aggiuntivi.

■ Valor

£. 30.000/€ 15.49

Il canone mensile comprende, oltre ai servizi inclusi nella versione Plus anche:

- la Cartasi Oro (in sostituzione della Cartasi base)
 - il deposito titoli
 - il servizio BPWeb
 - i servizi Auto noproblem, Noleggio auto e Viaggi on line
- In più la variante Valor Su misura vi permette di personalizzare il conto e il costo con servizi aggiuntivi.



NOKIA



COMPAQ

A SCELTA DEL CLIENTE IN BASE AI MODELLI DISPONIBILI
MEDIANTE UN FINANZIAMENTO IN COMODE RATE MENSILI
A TASSO 0 E T.A.E.G. 0

Rescso o risoluzione prima di 6 mesi dalla data di adesione a BPVformula Base L. 45.000/
€ 23,24, a BPVformula Plus L. 70.000/€ 36,15, a BPVformula Valor L. 150.000/€ 77,47.



BANCA POPOLARE DI VERONA -
BANCO S.GEMINIANO E S.PROSPERO

E-MAIL: BPWEB@BPV.IT INTERNET: WWW.BPV.IT